

# Versailles

Magazine d'information de la Ville de Versailles • septembre 2021 • 3,50 €

**VERSAILLES LIVE**  
*une finale musicale  
en plein air*

**LES JOURNÉES  
EUROPÉENNES  
DU PATRIMOINE**

*18 et 19 septembre*

**PLAN  
ARBRES**

**10 ENGAGEMENTS  
POUR L'AVENIR**

**EXPOSITION**

**La curiosité d'un Prince**

LE DESTIN DU CABINET ETHNOGRAPHIQUE  
DU COMTE D'ARTOIS

**FORUM**

**DES ASSOCIATIONS**

Trouvez votre vocation !

**ESPRIT  
JARDIN**

Le rendez-vous  
des passionnés  
de nature

  
**SORTIR**  
À VERSAILLES  
en fin de magazine

07

**ACTUALITÉS**  
**Versailles Live,**  
**une finale musicale**  
**en plein air,**  
**avenue de l'Europe**



08

**ACTUALITÉS**  
**Journées**  
**européennes**  
**du patrimoine,**  
**le patrimoine**  
**pour tous**



11

**ACTUALITÉS**  
**Des panneaux solaires**  
**à Porchefontaine**



14

**ACTUALITÉS**  
**Esprit Jardin,**  
**cultivez le temps**  
**d'un week-end !**

24

**DOSSIER**  
**Plan Arbres :**  
**10 engagements**  
**pour l'avenir**



**Septembre 2021**

Magazine d'information publié par la Ville de Versailles. Hôtel de ville: 4, avenue de Paris. RP 1144 - 78011 Versailles - Cedex - 01 30 97 80 00 • magazine@versailles.fr • www.versailles.fr • **Directeur de la publication:** François de Mazières • **Codirectrice de la publication:** Emmanuelle de Crépy • **Directeur de la rédaction:** Guillaume Lebigre • **Rédactrice en chef:** Agathe Dombre Bedel • **Rédactrice en chef adjointe:** Charlotte Lievin • **Rédacteur:** Mathieu Aucher • **Photos et iconographie:** Pierrick Daul, Marc-Olivier Carion, Gilles Bocs • **Publicité:** Sylvie Cior • **Diffusion:** Jill Leloutre • **Conception/Réalisation:** Hermès Communication • **Impression:** Imprimerie Léonce Deprez • **Dépôt légal:** septembre 2021 • N° ISSN: 1620-7688



## ACTUALITÉS

- 4 Application du pass sanitaire
- 5 Trouver sa vocation au Forum des associations
- 6 Sortir à Versailles à portée de main
- 7 Versailles Live, une finale musicale en plein air
- 8 Journées européennes du patrimoine
- 9 La curiosité d'un Prince
- 11 Des panneaux solaires à Porchefontaine
- 13 Le Théâtre Montansier remonte en scène
- 14 Esprit Jardin, cultivez le temps d'un week-end !
- 17 La jeune création s'expose en ville

## AU CONSEIL

- 19 Les principales délibérations

## RETOUR SUR L'ÉTÉ

- 21 Inauguration du palais des congrès
- 22 Un été festif, solidaire et sportif !

## DOSSIER

- 24 Plan Arbres : 10 engagements pour l'avenir

## PLANÈTE

- 33 Manger au rythme des saisons

## ENTREPRENDRE

- 35 Le Bus pour l'emploi
- 37 Papa Flamingo
- 38 Nouvelles boutiques
- 39 Publi-reportages

## VIVRE EN VILLE

- 43 Passage Saint-Pierre
- Les travaux de septembre

## FAMILLE

- 45 L'accompagnement numérique
- 46 Inscriptions de la rentrée, c'est parti !
- 47 Versailles, ville amie des enfants

## CAMPUS

- 49 Nos conseils pour appréhender la rentrée

## SPORT

- 51 Maison Sport-Santé

## CHÂTEAU

- 52 Un nouveau bosquet à découvrir

## AGGLO

- 53 Une rentrée placée sous le signe du zéro déchet

## LE VERSAILLAIS DU MOIS

- 55 Serge Claudel, une vie au service de Versailles

## UN JOUR À VERSAILLES

- 56 Le Paris-Brest : 130 ans d'une course mythique

## VIE ASSOCIATIVE

- 57 Nicole Silvain

## ÉCHANGER

- 58 Tribunes libres

## PORTRAIT

- 61 Serge Defrance

## ÉTAT CIVIL

- 62 Carnet d'État civil

## BON À SAVOIR

- 64 Pharmacies de garde, numéros utiles

## SORTIR À VERSAILLES

Cet été, les catastrophes naturelles liées au dérèglement climatique se sont multipliées dans le monde. La prise de conscience qu'il faut agir vite pour ralentir le réchauffement de l'atmosphère est devenue mondiale. En France, comme à l'étranger, les villes sont invitées à se mobiliser pour lutter contre les pollutions et préserver la biodiversité.

Versailles n'avait pas attendu ces nouveaux enjeux pour s'engager dans ce combat. Depuis treize ans, en nous appuyant sur le legs de nos prédécesseurs, notre équipe a fait de la ville verte sa devise.

Je suis persuadé, en effet, que notre ville d'histoire s'inscrit pleinement dans la modernité en offrant à ses habitants, cette expérience sensible de la nature en ville et à sa périphérie.

Nous avons commencé par restaurer les passages végétalisés entre les quartiers, mis en valeur les Étangs Gobert au bout de l'avenue de Sceaux, recréé la belle allée qui part de la pièce d'eau des Suisses jusqu'au camp des Matelots, intégré dans nos plans d'urbanisme des obligations de préservation des espaces verts et de la pleine terre, renoncé aux désherbants chimiques. Au niveau de l'intercommunalité, nous avons poussé le grand projet d'aménagement de la plaine du Grand Versailles, vaste étendue agricole et touristique entre la porte du parc du château côté Saint-Cyr et la ville de Villepreux.

“Préserver la beauté de notre plus beau patrimoine commun : la nature.”

Au cœur de ce projet global, figure la protection et le développement de notre exceptionnel patrimoine arboré. L'arbre est partout chez lui à Versailles : entourée d'une véritable couronne de forêts, bénéficiant avec le parc du Château d'un sublime lieu de promenade, notre ville offre en son sein à ses habitants de magnifiques allées d'arbres et de nombreux squares et jardins publics. Un capital qui est entretenu avec soin depuis des décennies par les services municipaux et qui nécessite notamment, chaque année, une grande mobilisation au moment de la chute des feuilles.

Nous n'oublierons pas non plus, les nouveaux projets d'aménagements urbains à venir qui feront la part belle à la végétalisation : la requalification de la rue des États-Généraux, aujourd'hui totalement minérale, s'accompagnera de la plantation d'arbres ; la place Lyautey, libérée de ses bus, sera en partie végétalisée, et quand la Ville, est confrontée à la vente de terrains ne lui appartenant pas pour des projets de construction, elle veille à ce que les éventuelles coupes d'arbres soient compensées par de nouvelles plantations en nombre au moins égal.

“Le seul centre de vaccination de Versailles a dépassé le cap des 100 000 doses.”

Toutes ces actions, ne peuvent être complètement efficaces que grâce à votre soutien et votre concours. Soigner les arbres, c'est en effet s'intéresser à leurs cycles de vie, admettre leur remplacement lorsque ceux-ci deviennent dangereux car rongés de l'intérieur comme nous avons pu le constater récemment sur plusieurs arbres des carrés Saint-Louis, comprendre que nous devons limiter les coupes systématiques qui les fragilisent.

Nous vous proposons donc un Plan Arbres qui comporte dix engagements pragmatiques de la Ville, que vous trouverez exposés dans le dossier principal de ce magazine de rentrée. Des renseignements vous sont également donnés sur la typologie des arbres qui couvrent notre ville.

Au moment où j'écris cette tribune, avant la trêve du mois d'août, je sais que la rentrée sera encore, hélas, tributaire de la pandémie. Nous ne relâcherons pas notre effort. Le seul centre de vaccination de Versailles a ainsi dépassé le cap des 100 000 doses à la fin du mois juillet.

Il était bon toutefois de se tourner vers l'avenir. En préservant la beauté de notre plus beau patrimoine commun : la nature.

Bonne rentrée à tous.

François de Mazières  
Maire de Versailles  
Président de Versailles Grand Parc



# Mise en application du pass sanitaire obligatoire

Depuis début août, il est obligatoire de présenter un pass sanitaire avec un QR code dans divers lieux publics notamment ceux dédiés aux loisirs et à la culture. Voici un rappel non exhaustif des mesures actuelles en vigueur.

Le pass sanitaire consiste en la présentation, numérique (via l'application TousAntiCovid) ou papier, d'une preuve sanitaire.

Trois preuves avec un QR code sont acceptées:

- la vaccination, à la condition que les personnes disposent d'un schéma vaccinal complet et du délai nécessaire post injection finale
- la preuve d'un test négatif (RT-PCR ou antigénique ou autotest réalisé sous la supervision d'un des professionnels de santé) de moins de 72 heures
- un certificat de rétablissement à la suite d'une contamination par la Covid-19, sur présentation d'un document mentionnant le résultat d'un test RT-PCR ou antigénique positif réalisé plus de 11 jours et moins de 6 mois auparavant

À partir du 30 septembre, le pass sanitaire sera exigé à compter de 12 ans.



## Quels lieux sont concernés ?

Sur le territoire national, le pass sanitaire est exigé pour accéder aux lieux et événements suivants (liste non exhaustive):

- les cafés;
- les restaurants;
- les grands magasins et centres commerciaux de plus de 20 000 m<sup>2</sup>, sur décision du préfet du département;
- les salles de concerts et de spectacles;
- les cinémas;
- les festivals (assis et debout);
- les musées et salles d'exposition temporaire;
- les bibliothèques (sauf celles universitaires et spécialisées);
- les hôpitaux;
- les Ehpad...

Il vous sera demandé à l'entrée de tous les événements organisés par la Ville: la Finale de Versailles Live, le Forum des associations, l'exposition La curiosité d'un Prince, etc. ■

Informations à la date du 18 août

Pour tous renseignements complémentaires, rendez-vous sur le site [gouvernement.fr](http://gouvernement.fr)

## Comment obtenir son QR code en format numérique ou papier

Plusieurs possibilités sont offertes :

- en ligne sur le site [attestation-vaccin.ameli.fr](http://attestation-vaccin.ameli.fr)
- auprès de votre médecin traitant
- auprès de votre pharmacien
- en appelant le 01 30 97 29 30 (uniquement pour les personnes qui se sont fait vacciner dans le centre de vaccination de Versailles)



# Trouver sa vocation au Forum des associations

Le samedi 4 septembre se tiendra l'incontournable rendez-vous du Forum des associations, sur l'avenue de Paris. Comme l'année dernière, cet événement s'adapte à la crise sanitaire.

Comme chaque année, la rentrée associative versaillaise est l'opportunité de découvrir, chercher et se renseigner afin de trouver une activité qui correspond à ses aspirations. Ces derniers temps, la vie associative a connu de multiples perturbations liées à la crise sanitaire et **plus que jamais ce secteur a besoin de renforcer ses effectifs grâce à l'arrivée de nouveaux adhérents et bénévoles afin de soutenir les équipes déjà en place.**

Cette journée réunira plus de 300 associations réparties en villages thématiques :

- culture
- sports
- solidarité
- développement durable
- bien-être
- vie locale et citoyenne & loisirs
- emploi et entrepreneuriat

## Un guide numérique en poche

Le site sera adapté aux contraintes sanitaires et de sécurité avec l'entrée qui s'effectuera uniquement par l'avenue de l'Europe, et la sortie, par l'avenue du Général de Gaulle.

Les stands seront suffisamment espacés pour permettre une circulation aisée du public.

**Pour anticiper et préparer au mieux votre visite un plan ainsi qu'un moteur de recherche sont disponibles sur l'appli Versailles et Versailles.fr.**

Les services municipaux (huit maisons de quartier, Université ouverte de Versailles, direction des Sports et Maison des associations) seront présents pour renseigner les visiteurs sur les activités qu'ils proposent aux Versaillais.

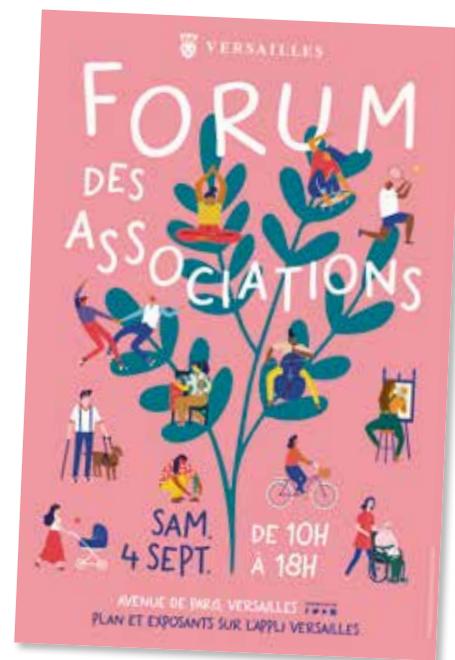
## Animations et bénévolat

En marge du Forum, des démonstrations seront proposées toute la journée. **La nouveauté de cette édition sera la présence d'une web-radio animée par des lycéens du club radio du lycée Jules Ferry. Les associations pourront ainsi présenter leurs activités lors d'interviews et de micro-trottoirs.** ■

Pass sanitaire exigé

Programme et plan sur l'appli Versailles.  
01 30 97 29 10 • associations@versailles.fr  
Annuaire des associations sur Versailles.fr

« La diversité des thématiques proposées par ces associations permettra aux visiteurs d'échanger avec de véritables « professionnels » du bénévolat et d'être orientés vers les structures adéquates. »



## Un observatoire de la vie associative

La Ville est inscrite dans une démarche d'observatoire local de la vie associative. Une grande enquête sera envoyée à l'ensemble des associations du territoire afin de mieux les connaître et de proposer des réponses adaptées à leurs besoins.

Soirée de lancement ouverte à toutes les associations le jeudi 28 septembre à 18 h à l'hôtel de ville (salle Montgolfier).

01 30 97 29 10 • associations@versailles.fr

# Le magazine Versailles évolue Sortir à Versailles à portée de main

Pour cette rentrée, votre magazine fusionne avec l'agenda *Sortir à Versailles*. Retrouvez à la fin de ce journal une formule simplifiée qui vous présentera toutes les occasions de sortir à Versailles.

Retrouvez toutes les sorties versaillaises du mois à venir par thématiques (scène, musique, enfance, sport...).

**SORTIR À VERSAILLES**

**expositions & événements**

**JUSQU'AU 26 SEPTEMBRE**  
**LA GUINGUETTE DE VERSAILLES**  
Pour sa deuxième édition, forte de son succès, la Guinguette de Versailles réinvestit le Parking de l'Anclenne. Poète, espace atypique et chaleureux en plein cœur de la Ville !  
PARKING DE L'EUROPE - LES VENDREDIS, SAMEDIS ET DIMANCHES  
WWW.YVERAINES.FR

**JUSQU'AU VENDREDI 29 OCTOBRE**  
**LES JARDINS MUSICAUX**  
Promenade dans les jardins au son de la musique baroque.  
JARDINS DU CHÂTEAU DE VERSAILLES - DU MARDI AU VENDREDI  
WWW.CHATEAUVERSAILLES-SPECTACLES.FR

**DIMANCHE 5 SEPTEMBRE**  
**DEFILÉ VOLANTS ET CALANDRES**  
1<sup>re</sup> édition du défilé Volants et Calandres de l'ANAMA, Association Versaillaise des Amateurs de Voitures Anciennes, dédié aux véhicules de toutes marques d'avant 1990.  
DEVANT L'HÔTEL DE VILLE - DE 10H à 18H30

**VENDREDI 10 SEPTEMBRE**  
**LES YVELINES FONT LEUR CINÉMA**  
Avec « L'Opération Corned Beef », le Département des Yvelines vous offre une rencontre estivale entre le cinéma et la nature.  
À PARTIR DE 19H30  
JARDINS DE LA PRÉFECTURE DES YVELINES

**DU MERCREDI 1<sup>er</sup> AU DIMANCHE 5 SEPTEMBRE**  
**SERGEI TOUTOUNOV**  
Exposition d'œuvres récentes de l'artiste.  
CARRÉ À LA FERME - DU MERCREDI AU DIMANCHE

**DU LUNDI 6 AU DIMANCHE 19 SEPTEMBRE**  
**EXPOSITION D'UN COLLECTIF D'ARTISTES**  
Artistes: Manhiester peintre, Chloé Serina sculptrice et maquetteuse, Thierry Citron peintre, Valentin Lozano photographe.  
CARRÉ À LA FERME - DU LUNDI AU DIMANCHE

**DU DIMANCHE 12 SEPTEMBRE AU DIMANCHE 31 OCTOBRE**  
**EXPOSITION ISABELLE MILLERET / JULIANA WILDER**  
Une sculptrice et une peintre rejoignent la galerie.  
GALERIE KANAKAMA  
ENTRÉE LIBRE - DE JEUDI À DIMANCHE DE 10H à 19H

**JUSQU'AU SAMEDI 18 SEPTEMBRE**  
**LES GRANDES EAUX NOCTURNES**  
Promenade féérique à la découverte des fontaines et bosquets et feu d'artifice final.  
JARDINS DU CHÂTEAU DE VERSAILLES - LES SAMEDIS SOIR  
WWW.CHATEAUVERSAILLES-SPECTACLES.FR

**JUSQU'AU DIMANCHE 10 OCTOBRE**  
**WILLY RONIS EN RDA : LA VIE AVANT TOUT**  
Prolongation de l'exposition photographique qui présente, au travers de 50 tirages et d'archives, la richesse et l'originalité du travail du photographe danois pays mal connu et disparu, la RDA. Une rencontre de l'histoire et de l'émotion.  
ESPACE RICHARD - DU MERCREDI AU DIMANCHE DE 14H à 18H

**SAMEDI 4 SEPTEMBRE**  
**FORUM DES ASSOCIATIONS**  
Comme chaque année, cet événement de la rentrée associative versaillaise est l'opportunité de découvrir, chercher et se renseigner afin de trouver une activité qui correspond à ses aspirations.  
AVENUE DE PARIS - DE 10H à 18H

**VENDREDI 10 SEPTEMBRE**  
**VERSAILLES LIVE : UNE FINALE MUSICALE EN PLEIN AIR**  
Après plus de 6000 votes lors du concert de sélection, les quatre finalistes ont été choisis pour un concert exceptionnel, ouvert à tous, le vendredi 10 septembre au parking de l'Europe.  
PARKING DE L'EUROPE - DE 19H30 à MINUIT  
WWW.YVERAINES.FR

**SAMEDI 11 SEPTEMBRE**  
**FÊTE EMPIRE AU GRAND TRIANON**  
À la nuit tombée, revivrez une soirée d'époque Premier Empire, en costume, dans l'intimité du Grand Trianon, son péristyle et ses jardins.  
DE 19H à MINUIT  
GRAND TRIANON ET SES JARDINS  
WWW.CHATEAUVERSAILLES-SPECTACLES.FR

66 Versailles Magazine | septembre 2021



## Sur l'appli Versailles

En un clic, l'onglet « Agenda » permet à l'utilisateur d'accéder à la rubrique *Sortir à Versailles*. L'appli Versailles offre également de nombreux services aux Versaillais dont le signalement des problèmes de propreté ou de voirie aux agents de la Ville.



## Sur Versailles.fr

Retrouvez dans la rubrique « Que faire à Versailles ? », mise à jour régulièrement, toutes les sorties versaillaises. Convivial, intuitif et dynamique, le site Versailles.fr offre de nombreux services en ligne, pour un usage plus simple et plus étendu. Il est adaptable à tous les formats d'outils connectés.

VERSAILLES · FR



# Versailles Live

## Une finale musicale en plein air

Après plus de 6 000 votes lors des demi-finales, les quatre finalistes ont été choisis pour un concert exceptionnel, en entrée libre, le vendredi 10 septembre au parking de l'Europe, de 18h 30 à minuit.

Ouvert à tous les styles musicaux, le tremplin Versailles Live vise à promouvoir des groupes en voie de professionnalisation. Le concours révèle et propulse de jeunes talents et futurs grands noms de la Versailles Touch.

Cette année, le concert de sélection Versailles Live s'est tenu lors d'une soirée exceptionnelle retransmise depuis le palais des congrès, en avril dernier. Les 12 groupes qui se sont produits sur scène ont été départagés par les votes du jury et du pu-

blic. Un public qui a largement été au rendez-vous avec plus de 60 000 vues et 6 000 votes pour choisir les quatre finalistes!

### Une finale en plein air

Rendez-vous le vendredi 10 septembre pour un concert en entrée libre, avec son lot de nouveautés et de surprises. **Le public sera accueilli dès 18h 30 avec un DJ set du groupe Pausé, un des douze groupes retenus lors de la première phase de sélection.** Vous pourrez profiter du bar et

des deux food trucks pour vous poser dans une ambiance musicale.

Le concert débutera à 20h avec les quatre groupes finalistes qui se produiront sur une grande scène.

Le vainqueur de l'édition 2021 du tremplin Versailles Live sera élu le soir même par les votes du jury et du public. ■

Vendredi 10 septembre, à partir de 18h 30

Parking de l'Europe

Entrée libre



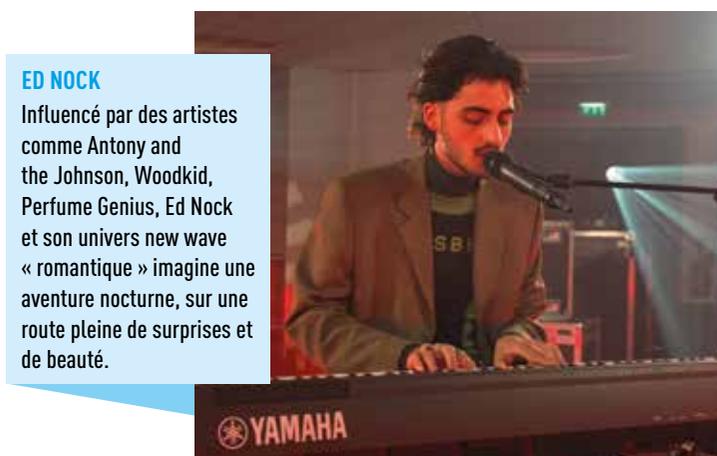
### VERNIS ROUGE

Jeune artiste indépendante franco libanaise, Vernis Rouge appartient à la nouvelle génération des chansons françaises à texte, autant acoustiques qu'électroniques.



### CASAREGGIO

Au travers d'une plume incisive, ils rejettent un système qui pousse les familles à rester enfermées dans leurs vieilles traditions. Leur premier EP *Le Voyage Extraordinaire* raconte la vision de jeunes gens modernes désirant s'émanciper.



### ED NOCK

Influencé par des artistes comme Antony and the Johnsons, Woodkid, Perfume Genius, Ed Nock et son univers new wave « romantique » imagine une aventure nocturne, sur une route pleine de surprises et de beauté.



### TELEGRAPH

Créé par deux cousins Julien et Matthieu, et leur ami Maxime, Telegraph retrace le parcours d'une jeunesse naviguant vers un avenir incertain, sans jamais perdre espoir. Pop, rock, folk, le tout en anglais, les trois complices rêvent d'une musique colorée et sans frontière.

# Journées européennes du patrimoine de nombreux trésors à (re)découvrir

**Visites libres ou guidées et même des ateliers !** Les promeneurs et amateurs d'histoire pourront satisfaire leur curiosité les 18 et 19 septembre prochains pour découvrir les nombreux monuments et sites de la ville, en entrée libre.



Exposition « Willy Ronis en RDA : la vie avant tout » à l'Espace Richaud.



La Bibliothèque Centrale.



La cathédrale Saint-Louis.

Après une année marquée par la fermeture des établissements accueillant du public partout en France et en Europe, les Journées européennes du patrimoine (JEP) célèbreront la réouverture des établissements patrimoniaux. **Le thème de cette édition « Patrimoine pour tous », porte l'ambition fédératrice de l'événement.**

Plus que jamais en cette année particulière, le ministère de la Culture et ses partenaires se mobilisent pour donner à chacune et chacun l'occasion de se retrouver, de partager, d'apprendre et de s'émerveiller ensemble.

## Des expositions en accès libre

L'Espace Richaud ouvre son exposition « **Willy Ronis en RDA : la vie avant tout** » gratuitement avec deux visites commentées par jour. De même, l'exposition « **La curiosité d'un Prince** » sera accessible en entrée libre à la Galerie des Affaires étrangères.

## Un parcours dans la ville

À la **Bibliothèque de l'Heure Joyeuse**, découvrez les trésors patrimoniaux de la littérature jeunesse. **Aux Archives communales**, plongez dans l'histoire calligraphiée ou imprimée lors de visites guidées.

Le parcours comporte également de nombreux lieux culturels et artistiques comme **le Théâtre Montansier, la Maréchalerie, l'Opéra royal, l'Hôtel des Menus-Plaisirs, l'Académie équestre...**

## Des lieux plus ou moins connus

C'est aussi le moment ou jamais de visiter le Domaine de Madame Élisabeth, la Cour d'Appel, l'Hôtel de ville, le Palais des congrès, la cathédrale Saint-Louis, la Synagogue, les églises Sainte-Élisabeth-de-Hongrie, Notre-Dame, Saint-Symphorien ou l'église protestante unie de Versailles, le Potager du Roi, le parc du Centre spirituel du Cénacle

de Versailles ou encore les jardins familiaux de Versailles et des communes environnantes. ■

Renseignements complémentaires

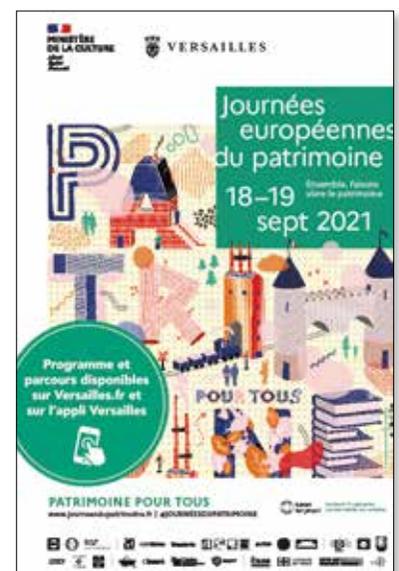
sur Versailles.fr

<https://journesdupatrimoine.culture.gouv.fr>

Entrée libre



« Retrouvez le parcours sur Versailles.fr et sur l'appli Versailles. »



# La collection du comte d'Artois dévoilée à la Bibliothèque Centrale

Du 18 septembre au 11 décembre prochain, la Bibliothèque Centrale accueille l'exposition *La curiosité d'un Prince*. Cette sélection de pièces exceptionnelles issues du cabinet ethnographique du Comte d'Artois, apporte un éclairage inédit sur la naissance de cette collection d'objets venus du monde entier.

Issue des fonds conservés à la bibliothèque municipale de Versailles et au musée du quai Branly-Jacques Chirac, l'exposition *La curiosité d'un Prince - Le destin du cabinet ethnographique du comte d'Artois, de la Révolution à nos jours* retrace le parcours exceptionnel des collections du cabinet ethnographique du comte d'Artois à travers l'histoire, en suivant les jalons de la construction des musées français au XIX<sup>e</sup> siècle. C'est une véritable plongée dans le premier empire colonial français, l'histoire de l'exploration et du col-

lectionnisme que le public pourra expérimenter.

## Un collectionneur hors pair

À l'origine de cette initiative se trouve Charles-Philippe de France, comte d'Artois et frère cadet du roi Louis XVI. À partir de 1785, il acquit divers fonds privés dans le but de constituer une bibliothèque et un cabinet de spécimens naturalistes et d'objets exotiques pour servir à l'éducation de ses fils, suivant une pratique répandue dans les familles royales et aristocratiques d'Ancien Régime. Depuis, le fonds a connu divers aléas, tout en continuant à s'enrichir de différents dons. Aujourd'hui plus de 500 objets américains, asiatiques, océaniques et africains sont conservés au musée du quai Branly - Jacques Chirac et une quinzaine demeurent à la bibliothèque municipale de la Ville.

## Un cadre exceptionnel

Les objets exposés provenant des quatre parties du monde, sont mis en perspective avec l'histoire de la galerie d'apparat de l'ancien Hôtel des Affaires étrangères. Construite sous Louis XV, dans le contexte de la guerre de Sept Ans qui conduira à la perte de la plupart des colonies françaises, le programme iconographique de ce lieu vise

cependant à montrer la grandeur de la France dans le jeu des puissances européennes et fait référence à son expansion coloniale. Classé au titre des Monuments historiques, ce bâtiment accueille aujourd'hui les livres anciens et précieux de la Bibliothèque Centrale de la ville de Versailles.

## Des objets extrêmement rares

Organisée suivant un parcours en plusieurs étapes, l'exposition met en avant des pièces exceptionnelles comme un pagne de guerrier de la région des Grands lacs d'Amérique du Nord dont seule une dizaine d'exemplaires existent encore aujourd'hui, des têtes de cire moulées d'après nature, une coiffe d'apparat nord-américaine, ou encore le premier masque en provenance du continent africain à être arrivé en Europe. ■

Bibliothèque Centrale • Galerie des Affaires étrangères

5, rue de l'Indépendance Américaine

Du mardi au vendredi de 13 h à 18 h

Le samedi de 10 h à 18 h

Tarif 5 € • Entrée libre pour les moins de 26 ans

Durant les journées du patrimoine (18 et 19 septembre), entrée libre pour tous.

Renseignements complémentaires sur [Versailles.fr](http://Versailles.fr)



## Une collaboration scientifique

Cette exposition a été produite en partenariat scientifique avec le musée du quai Branly - Jacques Chirac, avec la participation exceptionnelle de la Choctaw Nation of Oklahoma et du Choctaw Cultural Center. Elle s'inscrit dans le cadre du projet de recherche CROYAN sur les collections royales d'Amérique du Nord, qui bénéficie du soutien de la Fondation des Sciences du Patrimoine (Paris) et de la Terra Foundation for American Art (Chicago).





VERSAILLES

VERSAILLES  
LIVE

LA FINALE!

# CONCERT

VENDREDI  
10 SEPTEMBRE

20h

entrée  
libre

DJ set

à partir de 18h30

Parking de l'Europe

TELEGRAPH VERNIS ROUGE  
Ed Nock  
CASAREGGIO

FOOD TRUCK



jversailles.fr  
Jeunes à Versailles

Versailles  
Pclicis  
des Congrès

# Des panneaux solaires à Porchefontaine

Après la piscine Montbauron et le square Blaise Pascal, c'est au tour du Tennis Club du Grand Versailles et du Centre technique de la Ville d'installer des panneaux solaires.

La transition écologique s'opère à Versailles avec l'installation de panneaux solaires, dans le cadre toutefois des possibilités laissées par des zones couvertes par le Plan de sauvegarde et de mise en valeur (PSMV) et sous réserve de non co-visibilité avec le voisinage.

**La démarche de la Ville s'inscrit dans cette dynamique, avec un double impératif de durabilité : confier l'installation et la mise en route aux ateliers bâtiments municipaux et auto-consommer l'électricité produite.** À cette fin, une montée en compétences des équipes techniques a été nécessaire. Ces formations, réalisées non sans mal à cause de la Covid, ont permis aux électriciens et aux couvreurs d'obtenir les habilitations permettant de travailler en toute sécurité avec les panneaux solaires, panneaux générant un courant électrique, donc nécessitant des précautions à la manipulation. Ces habilitations permettront de faire la pose et l'entretien de ces panneaux.

## Une toiture solaire pour le Tennis Club (TCGV)

Le site de Porchefontaine cumulait plusieurs avantages : une toiture-terrasse propice à l'installation de panneaux, un profil de consommation présentant une consommation tout au long de l'année grâce au restaurant et à l'éclairage de terrains intérieurs et une proximité avec le Centre technique municipal permettant une intervention rapide de nos équipes techniques. De plus, cela venait en conclusion d'efforts portés par le club pour passer l'ensemble de l'éclairage intérieur des terrains en LED.



## En autoconsommation totale

La toiture installée au TCGV se compose donc de 30 panneaux photovoltaïques pour une puissance totale installée de 9kWc. Ces panneaux généreront un peu moins de 9000 kWh chaque année soit 10 % de la consommation du Tennis Club. Sur cette installation, la Ville réalise de « l'autoconsommation totale », c'est-à-dire que l'intégralité de l'électricité produite est consommée par le club et aucune réinjection sur le réseau d'ENEDIS n'est prévue. Cela a permis de réduire les coûts de travaux au minimum ainsi que de valoriser au mieux cette production sans bénéficier de tarif d'achat de l'État, sujet de nombreuses controverses. Les ateliers de la Ville ont travaillé ensemble, couvreurs, électriciens et serrurerie pour permettre l'installation des panneaux.

## 72 panneaux bientôt installés

Une seconde installation de plus grande ampleur est prévue au Centre

technique municipal en septembre. 72 panneaux seront installés sur le toit, toujours en autoconsommation totale pour produire une partie du « talon de consommation », terme désignant la partie irréductible permanente de la consommation électrique du bâtiment.

Cette synergie entre bâtiment et production photovoltaïque est amenée à se développer dans les années à venir par la multiplication des usages de l'électricité notamment à cause de l'informatique ou de la mobilité. ■



© iStock

## À savoir

Les panneaux photovoltaïques produisent de l'électricité grâce à la lumière du soleil. C'est une technologie qui a vu ses rendements considérablement augmenter au cours des 10 dernières années et en parallèle, son coût a lui drastiquement chuté.

Les panneaux sont recyclables à 95 % et principalement composés de silicium (verre), de cuivre et d'argent pour les cellules et d'aluminium pour le cadre et se recyclent donc très bien.

Renseignements complémentaires sur [photovoltaïque.info](http://photovoltaïque.info)



VERSAILLES

# FORUM DES ASSOCIATIONS



SAM.  
4 SEPT.

DE 10H  
À 18H

AVENUE DE PARIS, VERSAILLES

VERSAILLES.FR



PLAN ET EXPOSANTS SUR L'APPLI VERSAILLES

# Le Théâtre Montansier remonte en scène

Après des mois d'arrêt forcé dû à la crise sanitaire, le Théâtre Montansier renoue avec le public et propose une programmation diversifiée et créative. Cette nouvelle saison riche en émotions, en rencontres et en rires, sera composée de 30 pièces et spectacles pour un total de 130 représentations.



1

© Christophe Reynaud de Lage/Coil, Comédie-Française



2

© Victoria Duhamel



3

© Caroline Moreau

En juin dernier, quelques mois avant la reprise, le Théâtre Montansier en a profité pour entamer des travaux et être prêt à accueillir tous les publics afin qu'ils puissent assister à de beaux moments de théâtre. Comme chaque année se succéderont sur scène **des pièces de théâtre classique, des créations incontournables, une opérette et des spectacles pour enfants.**

## SÉLECTION DES PIÈCES À NE PAS MANQUER :

### François le saint jongleur 1

Seul en scène avec Guillaume Gallienne de la Comédie Française, d'après le livre de Dario Fo, mise en scène Claude Mathieu

Guillaume Gallienne incarne Saint-François, père de la pauvreté, un saint vraiment pas comme les autres. Un hymne à la vie aussi spirituel qu'indispensable.

Les 29 et 30 septembre à 20 h 30, les 1<sup>er</sup>, 2 octobre à 20 h 30 et 3 octobre à 15 h

### Femme non rééduquée

Pièce de théâtre de Stefano Massini, mise en scène Thomas Bellorini

Anna Politkovskaïa est l'une des seules journalistes russes à avoir couvert la deuxième guerre de Tchétchénie. Elle n'a eu de cesse de dénoncer les violations des droits de l'Homme. Elle est assassinée le 7 octobre

2006 à Moscou, dans la cage d'escalier de son immeuble.

Les 21 et 22 octobre à 20 h 30

### L'aiglon

Pièce de théâtre d'Edmond Rostand, mise en scène Maryse Estier

1830, Empire Autrichien. Le duc de Reichstadt, 19 ans, aspire violemment à l'action, il tente de fuir et de rejoindre Paris. Tension entre un désir brûlant d'intensité et un profond questionnement identitaire, entre la volonté d'agir et l'imminence de la mort du personnage.

Les 11, 12 et 13 novembre à 20 h et le 14 novembre à 15 h

### Le 66 ! 2

Opérette de Jacques Offenbach, mise en scène Victoria Duhamel

Un billet de loterie peut-il changer le cours d'une vie? Tours et détours de la fortune ou comment un jeune Tyrolien croyant avoir gagné à la loterie s'éloigne de ce qui lui est vraiment cher.

Le 4 décembre à 20 h 30 et le 5 décembre à 15 h

### On purge bébé 3

Pièce de théâtre de Georges Feydeau, mise en scène Émeline Bayart

On purge bébé est une pièce en un acte pour sonder, décortiquer, dépouiller le couple par le biais de la cruauté et de la crudité mais

avec l'arme imparable du comique de situation et des formules bien troussées.

Les 14, 15, 16, 17 et 18 décembre à 20 h 30

Et les 30 et 31 décembre à 20 h 30 ■

## Et de la musique

### • Le temps suspendu

Emmanuelle Bertrand joue Bach et Schubert.

Le 28 novembre à 17 h

### • Joyaux harmoniques

Adrien La Marca et le Quatuor Van Kuijk jouent Mozart et Brahms.

Le 12 décembre à 17 h

## Pour les plus jeunes et les scolaires

### • Pinocchio, dès 5 ans,

le 2 décembre à 10h et 14h, le 1<sup>er</sup> décembre à 15h

### • Vassilissa, dès 4 ans,

le 8 décembre à 15h, le 9 et 10 décembre à 10h et 14h

### THÉÂTRE MONTANSIER

13, rue des Réservoirs • 01 39 20 16 00

Programmation complète sur [www.theatremontansier.com](http://www.theatremontansier.com)

# Esprit Jardin Cultivez le temps d'un week-end !

**Création d'un jardin potager éphémère de 300 m<sup>2</sup>, spectacles, ateliers, visites guidées du Potager du Roi en entrée libre...** Rendez-vous les 2 et 3 octobre pour une fête des plantes qui cette année fait la part belle aux potagers.

**D**epuis plus de 10 ans, Esprit Jardin place l'art du jardin à la portée de tous, amateurs et initiés, badauds et professionnels, jardiniers confirmés ou en herbe. Il faut dire qu'à Versailles, on ne rigole pas avec le jardinage. Sous Louis XIV, déjà, le jardinier du château, Jean-Baptiste de la Quintinie, parvient grâce à des techniques innovantes, à faire pousser des fruits et légumes à contre-saison. De nos jours, le contre-saison n'a plus bonne presse et le « consommer local » anime plus que jamais les esprits. **Le potager n'est plus l'exclusivité des campagnes. Ils fleurissent dans les villes, s'enracinant dans le cœur des citadins bien décidés à reprendre la main sur leur consommation.** Jardins, terrasses, balcons, toits, murs... La nature pousse partout, d'autant plus si on lui accorde la place suffisante pour le faire.

## Parcours en ville

**Autour des professionnels pépiniéristes, horticulteurs, fleuristes, paysagistes, décorateurs et artisans installés autour de la cathédrale Saint-Louis, Esprit Jardin propose au public des ani-**



**mations variées et des ateliers éducatifs et créatifs gratuits sur le thème du potager.**

**Cheminez le long du parcours piétonnier, entre les rues d'Anjou, du Maréchal Joffre, Saint-Honoré, le carré à l'Avoine, la ferme Nature et Découvertes, les jardins familiaux et partagés ou encore la Cour des Senteurs pour découvrir**

l'événement qui réunit chaque année plus de 20000 personnes. **Le Potager du Roi, classé Monument historique et qui jouxte l'École Nationale Supérieure de Paysage, ouvre exceptionnellement ses portes en accès libre au public.** ■

Entrée libre de 10 h à 19 h

Programme complet sur [www.esprit-jardin.fr](http://www.esprit-jardin.fr)



## Potagers des villes

Esprit Jardin c'est aussi un jardin éphémère qui chaque année s'installe place de la Cathédrale. Créatif, il réinvente le jardin, laissant place à l'imaginaire et à la poésie. Fidèle au thème du potager, ce jardin traditionnel de fin de saison essaiera de vous surprendre... Ce sont toujours derrière de grands murs que se cachent les potagers. Le tout mis en scène pour éveiller le public sur les différents modes de plantation, les techniques et les espaces à cultiver.



## Circulation et stationnement interdits

- Rue de l'Occident et rue du Marché Neuf, du jeudi 30 septembre 8 h au lundi 4 octobre 13 h.
- Rue d'Anjou, entre rue Saint-Honoré et rue du Maréchal Joffre, du vendredi 1<sup>er</sup> octobre 8 h au dimanche 3 octobre 22 h.
- Rue du Maréchal Joffre, entre la rue Hardy et la rue d'Anjou, du samedi 2 octobre 7 h au dimanche 3 octobre 22 h.
- Rue Saint-Honoré, entre la rue des Tournelles et la rue d'Anjou, du samedi 1<sup>er</sup> octobre 7 h au dimanche 3 octobre 22 h.



## Parole de professionnels

« Quelle joie d'être partenaire d'Esprit Jardin ! Les équipes de Nature & Découvertes seront présentes du côté du Carré Saint-Louis et notre Ferme urbaine sera ouverte au public. Nous concoctons un programme qui apportera, aux petits comme aux grands, de multiples connaissances sur la culture d'un potager. Oui, vous pourrez mettre les mains dans la terre ! »

**FANNY AUGER,  
DIRECTRICE DE LA MARQUE  
NATURE & DÉCOUVERTES**



Fanny Auger, prise à la Ferme Nature & Découvertes.

© Sébastien Evraud

« Pépinière généraliste créée il y a une dizaine d'années, Agriep's pépinière enrichit sa gamme et sa collection d'Érables japonais (120 variétés différentes) chaque année. Pour nous faire connaître, présenter notre production et notre collection, nous sommes venus à Esprit Jardin. C'est une belle fête des plantes, créative dans sa décoration et ses animations. C'est une date à ne pas manquer ! »

**CHARLES CHATEIGNER, PÉPINIÉRISTE**



« Nous sommes la cinquième génération de créateurs et sélectionneurs d'orchidées depuis 1886 ! Esprit Jardin, c'est l'évènement à ne pas manquer dans une région où il y a peu de fêtes des plantes d'une telle envergure. Pour cette première participation, nous présenterons des orchidées tropicales décoratives et de collection dans ce cadre prestigieux. »

**COLOMBE ET PHILIPPE  
LECOUFLE, ORCHIDÉES  
VACHEROT ET LECOUFLE**

© F. Grollier

VOUS VOUS INSTALLEZ  
À VERSAILLES ?



VERSAILLES

Monsieur le Maire  
et son équipe seront heureux  
de vous accueillir

**VENDREDI 8 OCTOBRE À 19H**  
**À L'HÔTEL DE VILLE, 4, AVENUE DE PARIS**

(SUR INVITATION)

L'occasion d'une rencontre conviviale entre nouveaux arrivants  
et élus, et d'une présentation de la Ville et de ses services.

**+ SAMEDI 16 OCTOBRE**  
**DE 10 À 16H**

Journée d'accueil des familles



VERSAILLES · FR  
f t v o

Inscriptions à l'accueil de l'Hôtel de Ville, dans une maison de quartier,  
sur [versailles.fr](http://versailles.fr) ou [evenementiel@versailles.fr](mailto:evenementiel@versailles.fr)

Réalisation : Direction de la Communication, Ville de Versailles



VERSAILLES

Vous êtes parent ou étudiant  
d'au moins 16 ans, vous cherchez  
une garde d'enfants  
occasionnelle ou régulière ?

*Venez vous rencontrer !*

Samedi 18 septembre 2021  
de 14h à 17h à l'Hôtel de Ville

Inscription gratuite : sur place pour les jeunes et à partir  
du 1<sup>er</sup> septembre sur [www.versailles.fr](http://www.versailles.fr) pour les parents  
Infos : [babysitdating@versailles.fr](mailto:babysitdating@versailles.fr) – 01 30 97 83 70

Réalisation : Direction de la Communication - Ville de Versailles



# La jeune création s'expose en ville

Peinture, sculpture, vidéo, dessin, mise en lumière, musique et cinéma... La Ville présente sa 10<sup>e</sup> édition de la Nuit de la création le samedi 2 octobre de 20 h à 1 h. Un rendez-vous privilégié pour découvrir le travail des artistes du territoire.

En partenariat avec l'ensemble des acteurs de l'enseignement supérieur artistique présents sur le territoire, **la Nuit de la Création apporte une visibilité à la création contemporaine, rendue accessible à tous les publics** grâce à sa dimension événementielle et sa gratuité.

## ATELIER NUMÉRIQUE

8, rue Saint-Simon

### • EURYDICE ou la traversée de l'obscurité.

Dans cette série d'autoportraits, Béatrice Socher s'approprie ce mythe d'Orphée afin d'en créer une nouvelle version.

### • Mes pas ont suscité les prestiges enfuis.

Un extrait du poème *Versailles* d'Albert Samain que Veronika Leef, Michaël Sousa de Barros et Mathilde Brébant mettent en scène dans une installation verdoyante.

## ÉCOLE DES BEAUX-ARTS

11, rue Saint-Simon



• **La balise: nature humain urbain.** L'artiste L.RYD rapproche ce qui paraît être opposé. Tel un trophée, cette sculpture montre que la ville n'est pas que béton.

• **Persefone.** Performance musicale par Philippe Thuillier, fondée sur les sons du corps humain: textures organiques ou industrielles, comme une transe chamanique du XXI<sup>e</sup> siècle.

• **Escape.** Na Zhang enferme des textes politiques dans des boules de terre, cloisonnées elles-mêmes dans des boîtes en plexiglas: un questionnement sur le pouvoir et les règles.



• **Bouquets Images / Mots.** Correspondance de photos, peintures et textes entre douze plasticiennes, telle une collection inachevée du « Groupe 6 - Transversalité des arts ».

## MUSÉE LAMBINET

54, boulevard de la Reine

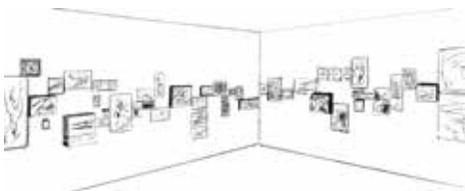
• **Tapis de JE.** Des vêtements collectés par UTERC, une machine à coudre, des fils de couture résistants, des sardines en métal et un marteau créeront une pelouse... pour tous les âges.

## UNIVERSITÉ OUVERTE DE VERSAILLES

6, impasse des Gendarmes

### • La (vraie) nature se cache dans les détails.

Au cours de promenades printanières à travers la France, dessins, peintures et photographies ont surgi pour former la fresque du « Groupe 6 ».



• **Terre à terre.** Le « Groupe 6 - Terre » a réalisé plusieurs dizaines de céramiques blanches sur le thème du végétal (à base d'empreintes et de modelage) dans un travail de la matière brute.

## CARRÉ À LA FARINE

Marché Notre-Dame

• **Concert performance** par Emmanuel Braudeau, peintre, Justin Galimard alias Lamarck, musicien et Michael Prigent, graphiste.

## ESPACE RICHAUD

78, boulevard de la Reine

• **Lavare.** Performance de Dominique Castro qui mêle action rituelle, narration et chants mais aussi projection vidéo afin de casser certains clichés.

## UGC LE ROXANE

8, rue Saint-Simon

• **Projection d'un documentaire** en lien avec la création contemporaine. Séance payante entre 21 h et 22 h.

## LA ROTONDE

5, rue Royale

• **Pierre vivante, une colonne corinthienne,** une sculpture du jeune architecte Baptiste Fizelier, à la croisée de l'architecture, de l'histoire de l'art et de l'horticulture.

## MAISON DE QUARTIER SAINT-LOUIS

50, rue Royale

• **Us and mom,** « 2 TER », collectif familial, propose une immersion dans leur intimité et leur histoire personnelle à travers des portraits, des objets-valises mais aussi une performance.

## LA MARÉCHALERIE, CENTRE D'ART CONTEMPORAIN

5, avenue de Sceaux, place des Manèges

• **Devenir charpente:** le collectif d'artistes CLARA construit un mur de longère bressane. Il fait écho à la charpente du centre d'art et appelle savoir-faire et partage de compétences. ■

Samedi 2 octobre de 20 h à 1 h (dernier accès 30 min avant)

Entrée libre • Retrouvez le parcours sur [Versailles.fr](http://Versailles.fr) et sur l'appli Versailles

La rue Saint-Simon sera fermée à la circulation de 20 h à 1 h.

# CUISINE ÉTOILÉE DANS UN CADRE D'EXCEPTION

Le restaurant Gordon Ramsay au Trianon  
vous accueille du mercredi soir au samedi soir,  
et le dimanche midi.



Découvrir le menu

Waldorf Astoria Versailles - Trianon Palace  
1, boulevard de la Reine - 78000 Versailles  
[www.waldorfastoriaversailles.fr](http://www.waldorfastoriaversailles.fr) | 01 30 84 50 18

## École de musique



★ 16 rue Saint-Simon  
★ 78000 Versailles  
01 39 51 39 53  
06 60 49 39 30



Piano • Guitare • Basse • Chant • Batterie  
Flûte traversière • Ateliers groupes • Éveil musical

[www.musikinflu.com](http://www.musikinflu.com)



BOULAN KOERFER PERRAULT  
& ASSOCIÉS



UN CABINET D'AVOCATS  
À VOS CÔTÉS AU QUOTIDIEN

DROIT IMMOBILIER • DROIT DE LA FAMILLE • DROIT SOCIAL  
DROIT COMMERCIAL • DROIT DES AFFAIRES

CABINET VERSAILLES •  
13, rue Colbert - 78000 VERSAILLES  
01 30 83 91 50

• CABINET PARIS  
25, avenue George V - 75008 PARIS  
01 49 52 91 91

[www.bkpavocat.com](http://www.bkpavocat.com)

# Les principales délibérations

Lors de la séance du 17 juin 2021, les membres du Conseil ont notamment fixé les tarifs de droits de terrasse pour l'année 2021, renouvelé les actions de convivialité pour les personnes âgées isolées ainsi que les conventions d'objectifs et de moyens en faveur des associations d'aide au retour à l'emploi.

## Soutien aux commerces de proximité

Pour l'année 2021, le Conseil a entre autres fixé les tarifs de droits de terrasse avec une périodicité annuelle et non semestrielle. Il a également appliqué à titre exceptionnel une exonération de 50 %, équivalente à un semestre, du montant du tarif pour les droits de terrasse, droits de chevalets, droits d'étalage, pour les exploitants ayant cessé leur activité pendant le confinement du premier semestre 2021.

## Candidater au dispositif « Yes + »

Dans le cadre des actions de convivialité en faveur des personnes âgées isolées à Versailles pendant la période de juillet à décembre 2021, le Conseil a validé la candidature de la Ville pour le nouvel appel à projet du Conseil départemental des Yvelines, dispositif « Yes + » (Yvelines Étudiants Seniors). La Ville se chargera de recruter les agents de convivialité



Le Centre hippique de Versailles.

et le Conseil départemental financera les postes sur la base du Salaire minimum de croissance (SMIC).

## Aide au retour à l'emploi

Le Conseil municipal a approuvé les conventions d'objectifs et de moyens entre la ville de Versailles et les associations suivantes:

Les procès-verbaux des séances du Conseil municipal sont consultables sur [www.versailles.fr](http://www.versailles.fr) (rubrique Vie municipale), aux Archives communales et dans les bibliothèques municipales.  
Le prochain conseil aura lieu le jeudi 30 septembre à 19 h à l'hôtel de ville.

Agir ABCD, Envol 78, Ouverture et soutien pour entreprendre et rebondir (OSER 78). Elles visent à verser des primes de retour à l'emploi d'un montant de 200 € pour chaque emploi retrouvé, dans la limite d'une enveloppe totale annuelle de 5 000 € pour l'année 2021 pour l'ensemble des associations versaillaises bénéficiaires de ce dispositif.

## Jeux Olympiques et Paralympiques 2024

Concernant le Centre hippique de Versailles, le programme des travaux de construction d'une structure d'accueil et de vestiaires avec un accès dédié aux Personnes à mobilité réduite (PMR) a été approuvé. Ce dernier est situé sur un terrain et des infrastructures appartenant à la ville de Versailles, au cœur du complexe sportif de Porchefontaine. Il a été désigné comme Centre de préparation des Jeux Olympiques et Paralympiques 2024.

À ce stade, le coût d'objectif prévisionnel de ce programme est de 440 000 € HT. ■



Les Rendez-vous de l'emploi en mai 2021.

**Retour**  
*sur*  
JUN-JUILLET  
AOÛT



*Le Mois Molière*

## ***Le spectacle a recommencé !***

Avec 8 000 spectateurs, 146 représentations, 63 événements dans 12 lieux et des spectacles professionnels de référence, la 25<sup>e</sup> édition du festival Mois Molière a rendu plus que jamais la culture accessible à tous les publics.

# Inauguration du palais des congrès

Après deux ans de fermeture et un an de travaux, le palais des congrès de Versailles a été inauguré ce jeudi 8 juillet à l'occasion de l'assemblée générale de Coésio, en présence de Bruno Le Maire, ministre de l'Économie, des Finances et de la Relance, de François de Mazières et d'Odile Delannoy, présidente de l'association Coésio-



Les Destinations Francophones de Congrès. Au programme de la visite des lieux: la découverte de l'espace Mazarin et l'amphithéâtre Richelieu. « *Entièrement restauré et modernisé, ce magnifique bâtiment offrira un nouveau dynamisme à notre centre-ville* », souligne François de Mazières. ■

## Résultats des élections

Le 27 juin se tenait le deuxième tour des élections départementales et régionales. François de Mazières a proclamé les résultats dans la salle des fêtes de l'hôtel de ville. Concernant les élections départementales pour le canton de Versailles 1, le binôme de candidats membre de la majorité municipale, candidats de l'union de la droite et du centre, Claire Chagnaud-Forain, adjointe au maire de Versailles déléguée à l'Éducation et Olivier de La Faire, conseiller municipal de Versailles a été élu avec 70,95 % des suffrages. Pour le canton 2, les conseillers départementaux sortants et candidats de l'union de la droite et du centre, Marie-Hélène Aubert, Maire de Jouy-en-Josas et Olivier Lebrun, Maire de Viroflay, ont été réélus avec 67,43 % des voix. Quant aux élections régionales, la liste Libres/LR/UDI conduite par Valérie Pécresse l'a emporté à Versailles avec 61,36 % des votes.

Pour connaître les résultats complets, rendez-vous sur [Versailles.fr/elections](https://www.versailles.fr/elections).



## Convention solidaire pour les étudiants

L'École nationale supérieure d'architecture de Versailles (ÉNSA Versailles) et Léon Grosse (société de bâtiment et travaux publics) ont signé le 22 juin dernier, une convention portant sur l'accueil solidaire des étudiants dans les locaux de cette entreprise versaillaise installée sur le parvis de la gare des Chantiers. En répondant ainsi aux besoins de certains étudiants rencontrant des difficultés pour travailler dans leurs logements étudiants ou se sentant fragilisés par la crise, Léon Grosse leur offre un cadre de travail stimulant et particulièrement adapté à leurs besoins. ■

© Nicolas Thouvenin

## Exposition

### « La banquise, sens dessus dessous »

Depuis le 23 juin, la Ville accueille sur ses façades des photographies des banquises Arctique et Antarctique capturées par les photographes Laurent Ballesta et Vincent Munier. Organisée dans le cadre de la saison culturelle et scientifique « 2021, l'Été polaire », l'exposition sensibilise à la préservation du continent blanc, menacé par le changement climatique.



**Retour**  
sur  
JUIN-JUILLET  
AOÛT

# Un été festif, solidaire et sportif !

© Germain Hazard - Royal Spark



**1** Passage du Tour de France le 18 juillet.

**2** Organisées par l'Association Nouvelle du Vivre Ensemble présidée par l'adjoint au maire Annick Bouquet, les Olympiades du vivre ensemble se sont déroulées le 12 juin au complexe sportif Montbauron, en partenariat avec la Ville et en compagnie de plusieurs athlètes olympiques et paralympiques, comme Teddy Atine-Venel (athlétisme), Sandie Clair (cyclisme sur piste), Delphine Racinet - Reau (tir), Joséphine Jacques-Andre-Coquin (escrime), Lauren Rembi (escrime), Lucie Jarrige (handi-escalade) et Florence Sireau - Gossiaux (tennis de table). Et également Mickaël Mawem (escalade).

**3** Une course Ecquevilly-Marseille à VTT en soutien au handicap a fait étape à Versailles le 18 juin.

**4** La Véloscénie, l'itinéraire cyclable de Paris au Mont Saint-Michel est passé par Versailles le 29 juin.



5



5



6



6



7

5 3<sup>e</sup> édition de l'opération Quartiers d'été et Live des jeux avec Delphine Racinet - Reau (tir) et Thomas Baroukh (aviron).

6 Les Journées olympiques du 21 au 25 juin.

7 Tous en selle lors de la Fête du vélo du 4 juillet.

8 Jusqu'au 26 septembre, la guinguette a réinvesti le parking de l'ancienne Poste en plein cœur de la ville.



7



8



8



# PLAN ARBRES

## 10 ENGAGEMENTS POUR L'AVENIR

## 19 800 arbres sont implantés sur l'espace public versaillais.

Marqueur historique fort, cet important patrimoine d'arbres urbains est un véritable atout pour un cadre de vie harmonieux et la résilience du territoire. Pour autant, ces arbres subissent de multiples atteintes qui compromettent leur avenir. Le « Plan Arbres pour Versailles » propose dix engagements visant à renforcer le respect de ce bien commun et à l'enrichir pour répondre aux enjeux environnementaux et sociétaux de demain.

**D**epuis plusieurs années, la Ville de Versailles a pour objectif de permettre le développement harmonieux du patrimoine arboré dans l'environnement complexe et toujours évolutif du milieu urbain. Combinés aux nouvelles circulations apaisées et à la modernisation des équipements de voirie, **la plantation d'arbres, le réengazonnement ou encore la végétation spontanée sont privilégiés.**

La Ville recense ainsi ses arbres, donnant la base d'un « Plan Arbres » adapté. Versailles possède plusieurs spécificités.

- **Près de la moitié des arbres d'alignements avec une forme architecturée**, entretenue par des tailles annuelles, majoritairement sur les boulevards Saint-Antoine, de la Reine et du Roi.
- **Une faible diversité**: tilleuls (45 % du patrimoine), platanes 32 %, érables 7 %, charmes 5 %, marronniers 3 % et diverses essences 8 %.
- **Une vingtaine d'autres essences ornementales** plantées depuis 20 ans.
- **Une vingtaine d'arbres ou d'ensembles arborés remarquables** présents sur l'espace public.

### Des arbres protégés

Les arbres du domaine public comme privé sont protégés par différents outils réglementaires.

Ces protections impliquent des restrictions

quant à leurs modalités d'entretien, différentes suivant les zones concernées :

- **250 ha du centre historique de Versailles sont inscrits en Secteur Sauvegardé**, désormais dénommé Site patrimonial remarquable.
- **Près de 500 ha sont classés en EBC (Espaces boisés classés)**, parmi lesquels des boisements publics, des alignements et des parcs privés.
- D'autres arbres, situés sur des parcelles privées en cœur d'îlot, sont protégés au titre des **EVIP (Espace vert d'intérêt patrimonial)**.
- À noter qu'un plan Arbres existe également pour **le domaine du Château de Versailles**.

### Le rôle de la Ville

Les arbres du domaine public sont gérés par la Ville de Versailles. **Un technicien spécialisé est dédié spécifiquement au patrimoine arboré depuis 2002.** Il en assure le suivi de l'inventaire, la programmation et la supervision des travaux, réalisés en régie ou par entreprises selon les tâches.

La Ville plante en moyenne une centaine d'arbres par an et en abat autant chaque année pour des raisons phytosanitaires. « *Le patrimoine versaillais est exceptionnel, mais reste vieillissant, son renouvellement est donc normal* », explique Frédéric Pigot, responsable du patrimoine arboré de la direction des Espaces verts. ■



**350 ha**  
de forêt  
domaniale



**20,5 ha**  
de parcs  
boisés



**19 800**  
arbres implantés  
sur l'espace public  
(soit 1 arbre pour 4 habitants)



**350 000**  
arbres dans  
le domaine  
du Château



## La parole à François Darchis, conseiller municipal délégué à l'Environnement et aux Projets innovants

**On parle souvent de Versailles comme ville verte, ville-nature. Qu'en pensez-vous ?**

Que ce soient les bordures des majestueuses avenues du Trident, les grands boulevards, les squares et jardins, les cimetières, les écoles, les jardins privés, le parc du Château, les forêts avoisinantes, l'arbre est partout, donnant à la ville de Versailles sa signature unique de ville-nature. Rares en effet sont les endroits où l'on n'aperçoit pas au bout de la rue, par-dessus les maisons, à l'horizon, au moins un arbre !

Cette ressource n'est pas le fruit du hasard. Depuis la décision de Louis XIV d'y établir sa demeure et sa puissance, toutes les générations d'urbanistes ont contribué au maintien de cet héritage, l'ont augmenté par de nouvelles plantations et de nouvelles essences, lui ont laissé sa place.

Les années qui viennent vont connaître deux grandes mutations qui influenceront largement la politique de la ville en matière de gestion arborée.

**Quelle est cette première mutation ?**

La prise de conscience de la population urbaine de l'importance de la nature au sein de la Ville.

Avec plus de 70 % de la population mondiale déjà urbanisée et encore plus en région parisienne, le poumon vert ne peut plus être uniquement à l'extérieur de la ville, mais au cœur même de la ville. Mais gardons bien en tête que l'arbre, véritable « marqueur » de la nature, est un être vivant avec ses propres exigences. L'installer au contact immédiat des voies de circulation, des bâtiments ou des infrastructures souterraines est très artifi-



“ Notre patrimoine arboré est en tout point remarquable. Il va de la responsabilité de tous de le maintenir et le développer. Le Plan Arbres avec ses dix engagements sera notre boîte à outils pour les prochaines années. ”

ciel. Il suppose de la part de l'urbaniste de bien connaître son mode de vie, ses exigences, les conditions d'une bonne

santé pour qu'il puisse se développer et survivre dans cet environnement si particulier aux multiples contraintes.

**La seconde mutation ?**

Le dérèglement climatique.

Ces dernières années ont vu l'augmentation rapide de la concentration des gaz à effet de serre dans l'atmosphère, entraînant, avec de plus en plus de visibilité, des épisodes de forte chaleur, grand froid, longue sécheresse, forte pluviométrie... La nature doit s'adapter à toute allure à ces nouvelles conditions climatiques, ayant pour conséquences un environnement physique tout à fait nouveau et l'émergence de nombreux pathogènes inconnus sous nos contrées. Cela est encore plus vrai pour les arbres dont le cycle de vie s'étale sur plusieurs décennies, et plus encore en ville, où ces nouvelles contraintes s'ajoutent à celles déjà existantes.

**En quoi consiste le « Plan Arbres » ?**

Le « Plan Arbres », conçu avec le concours de la direction des Espaces verts, est ainsi la boîte à outils mis en place par l'équipe municipale pour anticiper les conséquences de ces deux mutations. Il s'articule autour de trois actions : gérer le patrimoine et le préparer aux nouvelles conditions climatiques, impliquer les habitants pour une compréhension partagée des enjeux, faire respecter les arbres par la mise en œuvre claire des règles à adopter.

Vous trouverez dans ce dossier les principaux éléments de réflexion de ces derniers mois.

Je vous en souhaite bonne lecture ! ■

### Distinctions et engagements

- 2004 : **Prix national de l'arbre du CNVVF** (Conseil national des villes et villages fleuris)
- 2005 : **Signature de la Charte européenne de l'arbre d'agrément** élaborée par la SFA (Société française d'arboriculture)
- 2013 : **labellisation EcoJardin** pour l'ensemble des arbres d'alignements, une première en France et labellisation de 12 parcs et jardins au patrimoine arboré gérés durablement
- 2015 : **obtention de la 4<sup>e</sup> Fleur** au concours national des Villes et Villages Fleuris pour son engagement sur la qualité de l'accueil, le respect de l'environnement et la préservation du lien social
- 2017 : **prix régional Île-de-France pour la Biodiversité** remis par Natureparif, devenue agence régionale de la biodiversité
- 2019 : **Renouvellement de la 4<sup>e</sup> fleur**

# Dix engagements de la Ville

Avec le souci de maintenir son héritage remarquable, la Ville s'engage dans un plan à long terme, basé sur trois grandes actions : une gestion raisonnée des arbres, une implication plus forte des habitants et une responsabilisation des différents acteurs.

## Gérer et étendre le patrimoine arboré

### 1. POURSUIVRE LE SUIVI DES ARBRES

- en développant des infographies synthétiques (répartition en essences, surfaces d'ombrage générées par les arbres, densité de plantation selon les quartiers...) afin d'identifier les règles d'urbanisme en faveur de la préservation des arbres ;
- en complétant l'inventaire par les données du patrimoine privé.

### 2. ADOPTER UNE GESTION DYNAMIQUE DU PATRIMOINE

- en renouvelant au fil des années le patrimoine ;
- en mettant en place une stratégie de diversification ambitieuse, limitant les risques phytosanitaires.

### 3. FAIRE ÉVOLUER LA GESTION DU PATRIMOINE

- en limitant les tailles régulières pour les nouveaux alignements ;
- en développant une réflexion de fond associant les compétences paysagères, patrimoniales et urbanistiques de la Ville.

Cela empêchera les risques d'abattages non programmés, de propagation de nouvelles maladies, d'incompatibilité entre arbres et aménagements.

### 4. ÉTENDRE LA CANOPÉE

- en augmentant la surface de la ville couverte par les frondaisons d'arbres, nécessaire au rafraîchissement de l'air et à la présence d'un ombrage qualitatif. Cette action permet de réduire les impacts du changement climatique sur la ville, en particulier les îlots de chaleur urbains.

## Impliquer les habitants

### 5. RENFORCER LA CONNAISSANCE DES HABITANTS

- en développant des actions variées pour toucher une grande diversité de publics : cycles de conférences, visites guidées, plantation d'arbres dans les écoles, ou encore élaboration d'un inventaire participatif sur les arbres remarquables du domaine privé.

### 6. INCITER LA PLANTATION SUR LE DOMAINE PRIVÉ

- en créant une campagne « À vos jardins, Prêts, Plantez » pour que les propriétaires s'engagent par la signature d'une convention à respecter des règles de conception du projet et de gestion ultérieure des plantations.

### 7. INSTITUER UNE JOURNÉE DE L'ARBRE

- en proposant, tous les deux ans, une journée spéciale de sensibilisation et d'actions diverses autour de l'arbre.

## Respecter les arbres

### 8. ÉLABORER UNE CHARTE DE L'ARBRE

- En mettant en place un Comité de l'Arbre d'acteurs de la ville (associations, ONF, personnalités extérieures), qui s'engagera à préserver les fonctions vitales des arbres et assurer de bonnes conditions de développement en milieu urbain.

Cette Charte offrira aux aménageurs et aux concessionnaires de réseaux un cadre précis pour répondre aux exigences de la maîtrise d'ouvrage tout en préservant le patrimoine arboré.

### 9. GÉRER LES CONFLITS

(en particulier les conflits entre arbres et voitures : chocs et blessures, stationnements sauvages...)

- en mettant en œuvre le nouveau Barème de l'arbre mis en ligne en septembre 2020 par Plante et cité, en remplacement de celui voté en 2006.

L'utilisation de ce barème d'évaluation de l'arbre permettra de traduire en valeur financière la valeur des arbres et les dégâts qu'ils subissent sur le domaine public (hors productions forestières ou fruitières).

[www.baremedelarbre.fr](http://www.baremedelarbre.fr)

### 10. FAIRE CONNAÎTRE ET APPLIQUER LES RÈGLES DE PROTECTION DES ARBRES

- En rappelant les dispositions en vigueur, en s'appuyant notamment sur les outils réglementaires ou cartographiques développés, les actions de sensibilisation, le nouveau Barème de l'arbre.

# L'arbre urbain : des bienfaits multiples pour la ville et ses habitants

De nombreux programmes de recherches pluridisciplinaires ont été menés ces dernières années et ont permis d'étayer scientifiquement les bénéfices apportés par la présence des arbres dans la ville.

## Sur le plan écologique

- **climatiseur naturel** : ombrage, capacité d'évapotranspiration, baisse de la température ;
- **régulateur des eaux pluviales et réducteur des risques d'inondation** ;
- **réducteur des flux d'air, avec captation des particules fines et atténuation des bruits ambiants** de la ville ;
- **améliorateur de la qualité de l'air** en produisant de l'oxygène et de la vapeur d'eau, en absorbant du CO<sub>2</sub>, en stockant du carbone ;
- **support de la biodiversité urbaine** en créant des continuités écologiques, en fournissant de la nourriture et en proposant une multitude de micro-habitats pour la petite faune (oiseaux, insectes, chauve-souris, écureuils...), la flore, les lichens, mousses et champignons.

“ Vous et l'arbre de votre jardin êtes issus d'un ancêtre commun. Il y a un milliard et demi d'années, vos chemins ont divergé. Mais aujourd'hui encore, après un immense voyage dans des directions séparées, vous partagez avec cet arbre le quart de vos gènes... ”

Richard Powers, *L'arbre-Monde*



## Sur le plan du bien-être

- **Les arbres structurent l'espace, apportent de la beauté** et offrent des repères pérennes dans la ville du fait de leur grande dimension et de leur longévité.
- L'influence des arbres en ville sur **le confort**, ainsi que sur **la santé physique ou mentale des citoyens** n'est plus à démontrer. Ils contribuent à la pacification sociale.
- Il est aussi prouvé scientifiquement que la présence d'arbres le long des voies de communication contribue à améliorer **la sécurité routière**. Elle réduit la vitesse des véhicules, diminue les risques d'accidents et leur gravité.

Enfin, l'amélioration de la qualité du cadre de vie des villes par **la présence des arbres contribue à l'augmentation de la valeur foncière des habitations** et à l'attractivité économique des territoires. ■



Surface du houppier

Surface racinaire

## Déclaration des droits de l'arbre

Présentée le 5 avril 2019 à l'Assemblée Nationale par l'association ARBRES (Arbres remarquables, bilans, recherches, études, sauvegardes), la Déclaration des droits de l'arbre œuvre depuis 1994 pour la connaissance, la protection et la mise en valeur des arbres remarquables sur le territoire national. Elle est à l'origine de la création et de la gestion du label Arbre Remarquable de France.

# Un colosse fragile dans un environnement contraint

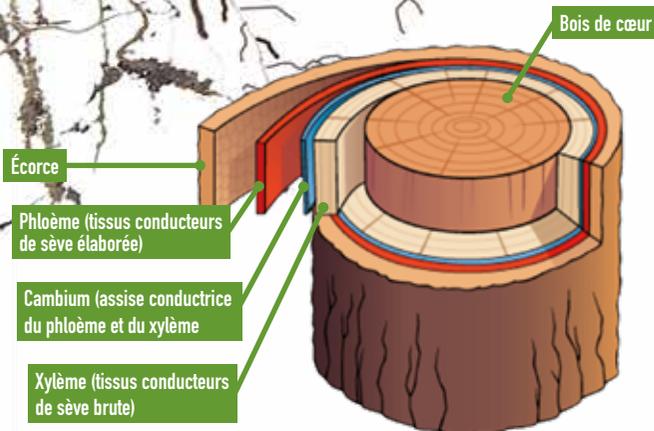
**Les arbres sont des êtres vivants** et ont des besoins spécifiques pour se développer et rester en bonne santé. Connaître les principes de fonctionnement d'un arbre est une nécessité pour disposer d'un patrimoine de qualité, tout en assurant la sécurité des personnes et des biens dans les espaces plantés. Il s'agit aussi d'une condition *sine qua non* pour permettre aux arbres de remplir leurs fonctions bénéfiques pour la ville et les citoyens.

## La ville, un milieu contraignant pour les arbres

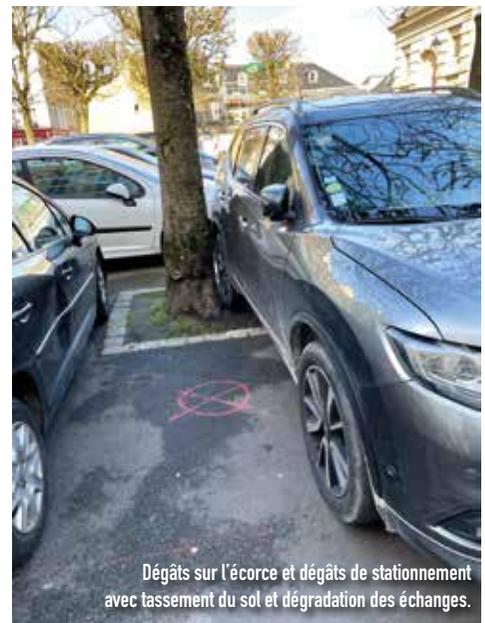
Le contexte urbain crée de multiples obstacles au bon développement des arbres.

- **L'air est plus chaud, plus sec et souvent en mouvement.** Cela engendre une intensification de l'évapotranspiration des arbres, alors même que l'eau est peu disponible, à cause de l'imperméabilisation des sols et leur forte compacité.
- **De la poussière et particules fines** sont présentes dans l'atmosphère, encrassant les surfaces exposées.
- **L'ombre des structures bâties** empêche le bon développement de l'arbre.
- **L'éclairage nocturne de l'espace public** perturbe les photorécepteurs des arbres et déclenche des printemps plus précoces dans les villes.

- **Les activités humaines peuvent impacter aussi directement les arbres :** travaux sur voiries ou réseaux, constructions, vandalisme, chocs et blessures, stationnements sauvages ou prolongés entraînant par la compaction accrue des sols, des blessures irrémédiables sur les racines. Ces fortes contraintes diminuent les barrières de protection face aux organismes pathogènes, champignons lignivores, maladies ou insectes ravageurs. En les comprenant, la Ville aide à créer un territoire dit « résilient », qui sera capable d'anticiper, réagir, s'adapter à ces perturbations. ■



Arbre atteint par un champignon lignivore (qui mange le bois).



Dégâts sur l'écorce et dégâts de stationnement avec tassement du sol et dégradation des échanges.

“ En ville, les arbres souffrent de nos incivilités. ”

# Versailles, un environnement où l'arbre est toujours présent



## LA FORÊT DOMANIALE DE VERSAILLES

Le plan de gestion établi par l'Office national des forêts (ONF) pour la forêt domaniale de Versailles prévoit des travaux forestiers réguliers. Par arrêté ministériel, l'objectif principal est l'accueil du public, le renouvellement des espèces arborées, le maintien des paysages et la biodiversité. Des coupes sont ainsi régulièrement opérées, qui voient prélever certains gros arbres en vue de la mise en lumière des semis ou de la sécurisation des sites. Si, pendant la durée de l'exploitation des bois certains chemins de forêt sont difficilement praticables et les chantiers d'abattage interdits au public, le reste de la forêt est largement ouvert aux promeneurs.

## Les arbres admirables du Château

Composé à l'origine essentiellement de tilleuls et de marronniers locaux, le patrimoine arboré du parc du Château s'est enrichi d'espèces rares provenant de lointaines contrées : cèdre du Liban, tulipier et genévrier de Virginie, sophora du Japon... Si certains arbres historiques n'ont pas survécu à la tempête de 1999, plusieurs spécimens parmi les plus remarquables y ont échappé.

**Parmi les 350 000 arbres plantés sur le domaine, trente ont été identifiés comme admirables de par leur beauté, leur histoire ou encore leur rareté botanique. 20 ans après la terrible tempête, le château de Versailles s'attache à les valoriser à travers une promenade permettant de les localiser et de mieux les connaître.**

Un parcours audioguidé est disponible sur l'application du château de Versailles.

# La ville

400 dans les stades et bâtiments communaux

400 dans les écoles et crèches

2 000 dans les parcs, jardins et squares



9 000 de la ceinture verte

8 000 d'alignement le long des voies de communication

Marronniers  
  
265 : 3 %

Charmes  
  
392 : 5 %

Érables  
  
563 : 7 %

Autres essences  
  
8 %



Platanes  
  
2 571 : 32 %

Tilleuls  
  
3 630 : 45 %



**biocoop**  
VERSAILLES CHANTIERS

**Opération Zéro Déchet**  
du 14 au 25 septembre 2021

**-15 % sur tout le rayon vrac et -5 % supplémentaires si vous venez avec des contenants réutilisables**

3, rue des Étangs Gobert (En bas du parvis de la gare) • 78000 Versailles  
09 82 43 27 07



**21**

À la rentrée, conjuguez votre projet immobilier au présent :

- . Je vends
- . Tu achètes
- . Elle loue
- . Nous gérons
- . Vous investissez
- . Ils rencontrent leur conseiller CENTURY 21

Agence Saint Antoine • 39, bd. du Roi - 78000 Versailles  
01 30 83 95 00 • agence.saintantoine@century21.fr

Agence de la Cathédrale • 5, rue d'Anjou - 78000 Versailles  
01 85 36 03 00 • agencecathedrale@century21.fr

CENTURY 21



**Petits-fils**  
SERVICES AUX GRANDS-PARENTS

**L'aide à domicile sur-mesure**

Réseau national d'aide à domicile pour les personnes âgées

- Aide à l'autonomie
- Aide aux repas
- Accompagnements
- Présence de nuit

01 84 27 05 65

18 Rue Louis Haussmann  
78000 Versailles

petits-fils.com

SJ SERVICES à la personne

# Manger au rythme des saisons Pour vous et pour la planète



Que ce soit pour l'environnement, pour sa santé, le goût, son porte-monnaie ou tout simplement pour se faire plaisir, il est conseillé de manger des fruits et des légumes de saison, en fonction des produits locaux de sa région.

Dans les magasins, vous trouvez toute l'année une sélection de fruits et de légumes haute en couleur, et ce peu importe qu'ils soient de saison ou non. Mais est-ce vraiment important de manger de saison?

Oui car c'est bon pour la planète ! **La nature nous offre ce dont nous avons besoin au moment où nous en avons besoin. Ayez une démarche responsable !**

« Une tomate produite hors saison, sous serre chauffée, émet 7 fois plus de gaz à effet de serre que lorsqu'elle est cultivée en saison. »



## RESPECTER LE CALENDRIER DES SAISONS

On oublie souvent que la nature a son propre rythme. Chaque saison a ses fruits et ses légumes. En septembre, l'été joue encore les prolongations et l'automne arrive à grands pas. Voici les fruits et légumes que vous pourrez découvrir !

### LES AVANTAGES : MOINS DE TRANSPORT, DE STOCKAGE ET D'EMBALLAGE



On évite d'épuiser les ressources naturelles en énergies fossiles avec les transports, le stockage, les emballages...



L'empreinte carbone est réduite car la nourriture est moins susceptible d'avoir été expédiée (par camion, bateau ou avion) d'une région à l'autre ou pire d'un pays à l'autre.



On réduit le stockage des produits frais dans des entrepôts frigorifiques pendant des mois avant d'arriver en magasin.



On évite la culture sous serre, avec des pesticides ou des engrais chimiques, qui aide les fruits à pousser hors saison.



On respecte le rythme de la nature. ■

« Consommer l'ensemble de son alimentation en circuit court permettrait de diminuer l'empreinte carbone des Français de 0,17 tonne de CO<sub>2</sub> par an et par personne en moyenne. »

Source cabinet Carbone 4.

### MAIS AUSSI...

#### Les bonnes vitamines au bon moment

- Les aliments répondent à nos besoins nutritionnels du moment. En hiver, les fruits et légumes sont riches en calories et en vitamines. En été, ils regorgent d'eau.
- Ils ont plus de nutriments, plus de vitamines et de minéraux et sont plus riches en antioxydants.

#### Découvrir de nouvelles saveurs

- Avec le temps nécessaire à leur maturation, les aliments ont meilleur goût et sont plus savoureux même s'ils ont parfois quelques défauts physiques.

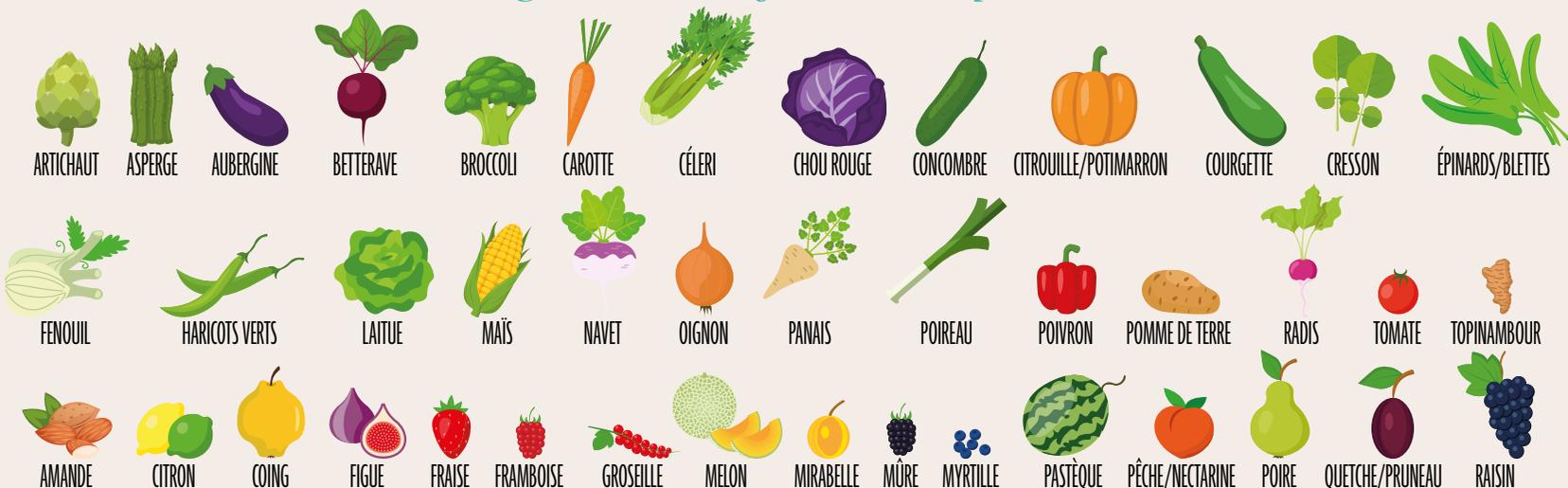
#### Soutenir l'économie locale

- Les produits locaux sont généralement moins chers quand ils sont les plus abondants et cultivés sans avoir eu besoin d'une assistance artificielle coûteuse.
- Consommer à côté de chez soi permet de dynamiser l'économie locale en soutenant ses producteurs et petits commerces locaux.



Illustrations © iStock

## Les légumes et les fruits de septembre



**POINT FORT FICHET**

Concessionnaire officiel  
depuis 35 ans à Versailles  
Des performances à toute épreuve certifiées :

- Serrurerie générale
- Reproduction de clefs classiques et de sécurité
- Blocs-portes blindés
- Coffres-forts
- Volets roulants
- Alarmes **DAITEM**
- Télésurveillance



Prestations sur mesure  
et garanties sans sous-traitance

Magasin ouvert  
du lundi au vendredi  
de 8h à 19h  
sans interruption  
et le samedi  
de 9h30 à 12h30  
et de 14h à 18h.

Promotion rentrée  
jusqu'au 31 octobre,  
rachat de votre  
ancienne porte 200 € TTC  
pour l'installation d'une  
porte Fichet certifiée



**A.S.B. Protection  
Olivier Bonhomme**

7, rue Hoche - Versailles  
01 39 50 68 68 • [www.asb-protection.com](http://www.asb-protection.com)



**DÈS DEMAIN,  
VOTRE REPAS  
LIVRÉ CHEZ VOUS**

PORTAGE  
DE REPAS  
À  
DOMICILE

LA CONFIANCE À VOTRE TABLE

- Vos **repas 7j/7** ou seulement les jours que vous choisissez
- **Composez** vous-même votre repas parmi un large choix
- Les **conseils** d'un(e) diététicien(ne) pour un suivi personnalisé

**Aides fiscales  
sur les prestations  
de services à la personne \***

[\*] La loi de finances n° 2016-1917 du 29/12/2016 prévoit certains avantages, soumis à conditions.



**AGENCE  
DE VERSAILLES**

1bis, rue Guilloteaux Vatel - 78150 Le Chesnay

**01 74 07 60 98**

[www.les-menus-services.com](http://www.les-menus-services.com)

**OFFRE  
DÉCOUVERTE**

**UN DÉJEUNER OFFERT  
sur présentation de ce coupon**

Offre promotionnelle non cumulable, valable une seule fois jusqu'au 31/12/2021 pour une personne de + de 65 ans par foyer et dans la limite de nos disponibilités.



**VOTRE  
PROJET**  
AU PLUS PRÈS DE  
**VOS  
ENVIES**



FABRIQUÉ  
EN FRANCE

PRODUITS CERTIFIÉS • POSEURS QUALIFIÉS • GARANTIES & SERVICES PREMIUM

**CONTACTEZ-NOUS**  
40 rue des Etats Généraux  
78000 Versailles  
01 39 51 01 23  
[versailles@lorenove.fr](mailto:versailles@lorenove.fr)

[www.lorenove.fr](http://www.lorenove.fr)

Fenêtres  
**I ♥ LORENOVE**  
FENÊTRES • PORTES • VOLETS

RETROUVEZ-NOUS SUR #ilovelorenove



# Le Bus pour l'emploi : un accompagnement personnalisé

**Rendez-vous le vendredi 17 septembre** près de l'hôtel de ville pour être accompagné de façon personnalisée et individualisée dans sa recherche d'emploi dans le secteur de l'aide et des services à la personne.

L'association Invie et les acteurs du secteur des services à la personne vous accueillent à bord du bus itinérant de l'emploi, le vendredi 17 septembre de 8h 30 à 17h 30, à l'angle de l'avenue Général de Gaulle et de l'hôtel de ville de Versailles (4, avenue de Paris).

Ils vous orientent dans votre recherche d'emploi et proposent :

- **Un accompagnement personnalisé.**
- **Des opportunités de recrutement.**
- **Des formations :** aide-soignant, médiateur(trice) du numérique à domicile, assistant(e) de vie aux familles.

Munissez-vous de votre CV.

## Nouveau : des permanences pour faciliter l'insertion professionnelle

Initiée par la Ville et le Centre communal d'action sociale (CCAS), le partenariat signé avec INVIE débouche sur **une permanence de cette association dans le secteur du service à la personne, deux mardis par mois au sein de la maison de quartier Près-aux-Bois.**



Association Yvelinoise spécialisée dans les métiers de l'aide et du service à la personne, **Invie a pour mission :**

- **La formation** aux métiers du service à la personne.
- **La structuration, modernisation et amélioration** de l'offre de service.

- **La valorisation** du secteur.
  - **L'anticipation** des métiers de demain. ■
- <https://invie78.fr>

Retrouvez l'actualité emploi sur [Versailles.fr](https://www.versailles.fr) rubrique Emploi

## Stage, alternance, CDI & Co

Vous êtes étudiant ou jeune diplômé de niveau bac +3 à master ? Vous pouvez accélérer votre insertion professionnelle en participant au Webmeeting interactif animé par l'APEC le jeudi 23 septembre à 12 h.

Être accompagné, identifier les moyens d'agir pour trouver un premier emploi, un contrat d'alternance ou un stage, c'est l'ambition de ce Webmeeting. Vous repartirez avec les outils, ressources et services Apec à mobiliser pour progresser et atteindre vos objectifs.

Les jeunes sont les premiers impactés par les effets de la crise sanitaire. Face à ce constat la Ville de Versailles poursuit son implication à leur côté.

**Durée 30 minutes, 100 % digital et gratuit.**

Participation via un lien teams disponible 7 jours avant le webmeeting sur la page [Versailles.fr/emploi](https://www.versailles.fr/emploi) et les réseaux sociaux de la Ville.



LES RENDEZ-VOUS DE L'EMPLOI POUR LES JEUNES DU 20 MAI 2021

**23** recruteurs présents

Près de **31 %** des candidats retenus le jour de l'événement, recontactés par les employeurs

**49** jeunes embauchés en CDD, CDI et alternance



MINISTÈRE  
DE LA CULTURE

Liberté  
Égalité  
Fraternité



VERSAILLES

# Journées européennes du patrimoine

18-19 Ensemble, faisons  
vivre le patrimoine  
sept 2021



Programme et  
parcours disponibles  
sur Versailles.fr et  
sur l'appli Versailles



## PATRIMOINE POUR TOUS

[www.journeesdupatrimoine.fr](http://www.journeesdupatrimoine.fr) | #JOURNÉESDUPATRIMOINE



Vendredi 17 septembre  
Journée dédiée aux scolaires



# Papa Flamingo redonne des couleurs au papier

Si à l'heure du tout numérique, le bloc-notes peut sembler dépassé, c'est sans compter sur Thibault Catalot. Ce jeune entrepreneur versaillais, spécialiste de la communication, s'est donné depuis 2 ans pour mission de remettre l'objet de papeterie au centre du bureau et d'en faire un véritable outil marketing.

« Tout le monde quasiment a un carnet de notes à côté de son ordinateur. Ça reste le support le plus simple et le plus pratique pour prendre des notes ou griffonner un plan », souligne le créateur de Papa Flamingo qui décline aujourd'hui le carnet de notes et le cahier à l'encre, et notamment dans une gamme « décomplexée » et haute en couleur.

## 100 % personnalisable

Pour se démarquer, Thibault Catalot et ses deux collaborateurs ont fait le choix de proposer uniquement des produits made in France et 100 % recyclés. « C'était important de nous inscrire dans une démarche éco-responsable et nos clients y sont également sensibles. » L'autre point fort de Papa



Flamingo est d'offrir des produits 100 % personnalisable. « Sur le plan marketing, le carnet offre une surface de communication bien plus importante qu'un stylo ou une clé USB,

c'est un objet qui se voit et grâce auquel une entreprise peut faire passer de nombreux messages », explique l'entrepreneur qui aime accompagner ses clients dans leurs projets. Des clients parmi lesquels on trouve déjà de grands noms comme Engie ou Tfi, Adecco ou la SNCF et dont la liste devrait encore prochainement s'allonger. L'histoire de Papa Flamingo continue de s'écrire... sur papier évidemment! ■

[www.papaflamingo.fr](http://www.papaflamingo.fr)

## Energy Mobility Day

Versailles Grand Parc organise l'événement Energy Mobility Day le 12 octobre en partenariat avec la French Tech Paris-Saclay : l'association qui anime et représente les intérêts de la communauté de start-ups du Pôle Paris-Saclay ! Ce temps fort réunira sur une demi-journée les acteurs de l'écosystème innovation du territoire autour des thématiques de transport, de transition énergétique et de la qualité de l'air. Start-ups et acteurs clés des filières mobilité et énergie se donnent rendez-vous pour échanger et partager leur expérience et leur vision des enjeux sur le climat, la demande énergétique, les innovations technologiques, le transport de personnes, l'efficacité de nos modèles urbains ou les motorisations du futur.



## Science Accueil accompagne les scientifiques internationaux

L'association Science Accueil, présente depuis près de 25 ans en Île-de-France, a ouvert en 2020 un bureau de proximité pour les Yvelinois, en plein centre de Versailles.

Membre du réseau Euraxess d'accueil des chercheurs, portée par la région Île-de-France, soutenue dans ses actions par Versailles Grand Parc, Science Accueil offre un large panel de services aux talents internationaux en séjour d'études ou de recherche dans notre région.

Elle leur propose une aide personnalisée pour leurs démarches administratives (titres de séjour, sécurité sociale, assurance, comptes bancaires) et leur recherche de logement (y compris avant leur arrivée sur le territoire), des cours de français en petits groupes basés sur la conversation et l'immersion dans l'environnement ainsi qu'un vaste catalogue de visites culturelles et d'événements festifs.

Forte de la confiance de 70 établissements du monde académique ou entrepreneurial, l'association accompagne de façon personnalisée près de 4 000 scientifiques chaque année avec des programmes diversifiés régulièrement renouvelés.

Contactez Science Accueil au 01 70 26 41 10 [www.science-accueil.org](http://www.science-accueil.org)



# Les nouvelles boutiques de Versailles

Elles se sont récemment installées dans les rues de Versailles. Ce sont les nouvelles boutiques. Un reflet de la diversité des enseignes de la ville : beauté/santé, culture/loisirs, goût/saveurs, maison/décoration, mode/accessoires, multimédia, restaurant, services et se déplacer/sortir.



## Aim Thai

Restaurant thaïlandais.  
5, rue du Pont Colbert  
01 30 24 21 07  
www.aimthai.fr



## Aishu Supermarket

Épicerie bio et local.  
13, rue des États Généraux  
07 66 29 82 35



## Konapoke

Restaurant de Poke bowl hawaïen et Bubble tea.  
2, rue Georges Clemenceau



## Lafayette

Restaurant traditionnel de Xavier Pincemin.  
10, boulevard du Roi  
09 83 74 20 05



## Le Caribéen

Restauration Caribéenne, burgers, latino-américaine, street-food.  
16 bis, rue Jean Mermoz  
01 46 32 14 88  
lescalecaraienne.com



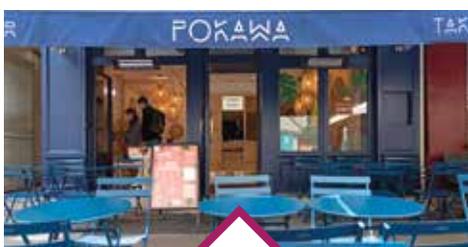
## L'Octopus

Poissonnerie et bar de dégustation des produits de la mer.  
52, rue d'Anjou  
09 82 45 71 57



## Optique R. Gabriel

Opticien-lunetier.  
40, rue Royale  
09 50 07 65 56



## Pokawa

Restaurant hawaïen.  
20, rue au Pain  
www.pokawa.com



## Techpremium

Vente de matériel, de consommables d'informatique, dépannage informatique.  
10, rue Hoche  
09 88 99 98 05

## Bijouterie Larroutis : 100 ans de passion et de savoir-faire

Née en 1921, la bijouterie Larroutis est aujourd'hui l'une des plus vieilles boutiques versaillaises. Sise au même endroit depuis un siècle, elle continue à faire vivre les aspirations de savoir-faire artisanal et de qualité impulsées par son créateur Joseph Larroutis.

Depuis ses débuts, cette bijouterie n'a eu cesse de se réinventer. Spécialisée à ses débuts dans l'horlogerie, elle a évolué au fil des années et des nouvelles générations de Larroutis qui se sont succédées à sa tête. Petit à petit, la boutique a acquis une nouvelle dimension en donnant la part belle à la bijouterie, la joaillerie et l'orfèvrerie, tout en continuant l'horlogerie.

Elle doit son existence à Joseph Larroutis qui à force de volonté et de travail acharné a fini par réaliser son rêve : avoir sa propre enseigne. Il fut d'abord palefrenier puis domestique pour une famille versaillaise de bijoutier et enfin vendeur en bijouterie avant d'ouvrir sa boutique.

En 1992, Nicole Larroutis recrute Sandra Genola en tant que jeune apprentie. Durant 21 ans, elle apprend le métier et parfait son expérience qu'elle veut exigeante.

Aujourd'hui directrice de cette entreprise, Sandra pérennise une histoire centenaire, en axant son activité sur la vente et la réparation de bijoux mais aussi sur la transformation et la création de bijoux sur mesure qu'elle dessine elle-même. « *Nous concevons*



*toutes nos créations de manière unique et éthique. Tout est fabriqué à partir d'or recyclé que nos clients nous apportent. Cela sert de matière première ou en tant que rachat d'or pour financer tout ou partie du nouveau bijou. Cet engagement écologique est ancré dans les valeurs de l'entreprise* », confie Sandra Genola. ■

Bijouterie Larroutis • 14, rue du Maréchal Foch

Du mardi au samedi de 9 h 30 à 19 h

larroutis.fr

Facebook @Bijouterie.Larroutis • Instagram @bijouterie\_larroutis

## Cabinet Jet d'encre : une plume littéraire à votre écoute

Installée à Versailles, la rédactrice et biographe Sylviane Lamant, créatrice du cabinet Jet d'encre, met au service de ses clients, son expertise rédactionnelle confirmée couvrant un large spectre : de l'écrit littéraire, biographique ou de fiction, à la rédaction d'articles et de courriers.

Membre du Groupement des Écrivains-Conseils®, Sylviane Lamant constate régulièrement : « *à quel point il est bénéfique notamment pour les seniors de revenir sur leur passé ou de laisser une trace. Il arrive aussi que leurs enfants déjà grands souhaitent leur offrir l'occasion de prendre la parole, d'immortaliser un parcours, un combat, un voyage ou une existence tout entière mémorable. Il ne faut pas hésiter à mettre sa vie, ses récits en mots qui resteront, qui vous appartiendront, comme le plus beau des cadeaux.* »

Son métier est d'écouter, de guider et d'écrire pour les autres. Cela en toute confidentialité, car la profession de biographe suppose réserve et bienveillance.

La démarche à suivre est simple et commence par un entretien préalable pour évaluer le besoin, un devis incluant le temps passé et le tarif appliqué et l'histoire peut commencer à s'écrire, à recevoir ses lettres de noblesse, à se prolonger, à se transmettre...

En plus de la partie biographie, Sylviane Lamant intervient également pour des clients ayant besoin d'une collaboration



rédactionnelle et/ou documentaire pour **l'écriture et le contenu de documents de communication, de textes, d'articles ou de pages web.** « *Qu'il s'agisse d'écrire un discours, de mettre en valeur une société, de rédiger, relire ou corriger des thèses... L'écriture est pour moi un plaisir et une passion que je veux mettre à votre service.* » ■

Sylviane Lamant • 06 75 95 64 72

lamantsylviane@gmail.com

jetdencres.fr

Facebook @Jetdencres



UNE FAMILLE À VOTRE  
SERVICE DEPUIS 1999

POISSONNERIE



OUVERT DU MARDI AU DIMANCHE  
HALLES NOTRE-DAME

VERSAILLES 

[www.espadon-versailles.fr](http://www.espadon-versailles.fr)



## ATIPIC Réalité virtuelle

À partir de septembre 2021  
Tous les samedis  
chez Pouce Café  
32, rue d'Anjou – Versailles  
01 39 83 44 25



Réservation  
en ligne

[www.atipic-association.com](http://www.atipic-association.com)



## Chaussures pour Enfants

De grandes marques classic, mode et confort  
Kickers - Pom d'Api - Shoopom - Falcotto/Naturino  
Beberlis - Stones and Bones - New Balance  
Et plus encore...

-  Très large choix
-  Le juste prix
-  Large éventail de styles
-  Conseil individuel et compétent
-  Des premiers pas jusqu'à la taille 36

# mimi

38 rue Carnot 78000 Versailles  
Tél. 09 67 42 13 35

Bon d'achat\*

5€

\* Valable jusqu'au 30/09/2021  
Utilisable en une seule fois pour  
l'achat d'une paire de chaussures

## Pit's BBQ : l'authentique saveur du barbecue texan

Après avoir été élu en 2018 meilleur food truck d'Europe, et avoir parcouru des événements privés et publics avec leur service traiteur barbecue, son créateur versaillais Alexandre Lvovitsch a ouvert la première boutique fixe Pit's BBQ. Elle est située rue Hoche, à 300 mètres du Château. C'est le lieu incontournable pour les amateurs de saveurs culinaires à l'américaine, combinées à l'excellence des produits du terroir.

Avec un procédé de cuisson inédit en France, les viandes de qualité de Pit's BBQ sont cuisinées maison et fumées de 4h à 20h à basse température, dans d'immenses fumoirs importés du Texas et du Tennessee (USA). Les différentes essences de bois utilisées permettent de façonner des produits d'exception. Épicée selon d'anciennes méthodes texanes, chaque viande française, prête à déguster est tendre, fondante, avec un léger parfum de bois qui garantit une saveur originale et un dépaysement total. Parmi leurs spécialités figurent : le fameux brisket de bœuf Black Angus fumé 18 heures, les incontournables ribs fumés au bois ou encore le populaire effiloché de porc à la sauce barbecue maison, tous fruits de plusieurs années de formation du dirigeant, auprès de différents Pitmasters (maîtres BBQ) américains.

Tout le savoir-faire des maîtres BBQ américains est concentré dans chaque recette de Pit's BBQ afin d'offrir un barbecue de première qualité et une technique de cuisson jamais égalée.



Il est possible de déguster nos spécialités en les emportant ou en se faisant livrer. Un service de traiteur barbecue, en extérieur ou en intérieur, est disponible toute l'année et sur mesure dans toute l'Île-de-France. Quel que soit l'événement (cocktail, dîner, anniversaire, mariage, expérience complète sur mesure...), l'équipe Pit's BBQ saura s'adapter aux demandes et fera venir le Texas jusqu'aux convives. ■

Pit's BBQ • 20, rue Hoche  
Ouvert 7j/7 de 11 h 30 à 14 h 30 et de 18 h 30 à 21 h 30  
09 80 64 81 58 • pitsbbq.fr

## Studio Nina Yoga Modeler son corps, apaiser son esprit

Un nouveau lieu de découverte et de pratique du yoga et du Pilates ouvre ses portes rue Édouard Charton.

Spécialisé dans la pratique du Pilates et du yoga vinyasa, une forme moderne et dynamique du yoga, synchronisant le mouvement sur la respiration, le Studio Nina Yoga vous invite à modeler votre corps tout en apaisant votre mental. Il propose également des cours de pilates gym, de renforcement musculaire et cardio-vasculaire ainsi que des séances de coachings particuliers.

Ouvert à tous, quel que soient l'âge (adolescents et adultes) et le niveau, sans esprit de performance, ni de résultats, le Studio Nina Yoga est un lieu intime et reposant, idéal pour se retrouver seul ou entre amis, en famille, le temps d'une pause, d'une parenthèse pour soi et à soi.

Vanina Boronine, ancienne danseuse professionnelle et également coach sportif, enseigne ces deux disciplines qui a elles deux améliorent la flexibilité, fortifient le dos, tonifient la silhouette, renforcent les articulations, développent force et équilibre, boostent la concentration, apaisent les tensions et calment l'agitation du mental.

Disponibles à la carte ou par abonnement de 10 leçons, les cours offrent une large liberté d'organisation. **Des portes ouvertes tenues dimanches 5, 12 et 19 septembre prochains seront**



**L'occasion pour chacun de s'adonner à un cours d'essai gratuit, sur inscription préalable. Les inscriptions sont possibles à tout moment de l'année par téléphone. Elles pourront également se faire sur place, lors des portes ouvertes.** ■

Les cours sont dispensés les lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi et samedi.

Tarif : 25 € le cours à l'unité ou 225 € la carte des 10 cours.

Studio Nina Yoga • 12, rue Édouard Charton

06 58 55 43 01

 studio\_nina\_yoga

ACHAT | VENTE | LOCATION | VIAGER

# INNOVE IMMO

Ethique - Transparence - Innovation

Florent Panhard et son équipe sont à votre disposition pour vous accompagner dans vos projets immobiliers, notamment grâce à nos visites virtuelles.



@ AnnaClick

Si vous partagez nos valeurs, rejoignez notre équipe!  
recrutement@innove-immo.com



09 86 87 88 03

contact@innove-immo.com

www.innove-immo.com

Siège social • 20 rue de Provence • 78000 Versailles



## Besoin d'un coup de main ?

CHANTIERS-YVELINES répond à vos attentes

Ménage \* Repassage \* Jardinage \* Bricolage \*  
Manutention

Rénovation de l'habitat (nous consulter)

Tarif horaire net  
20,10 € \*



\* Déduction fiscale de 50 % pour les services à la personne  
(bricolage limité à deux heures)



Pour les Services à la personne, CHANTIERS-YVELINES remet un devis personnalisé avec le détail des services et des prix proposés pour une prestation ou un ensemble de prestations dont le prix est supérieur ou égal à 100 € TTC, ou sur simple demande. Les mises à disposition ouvrent droit à réduction d'impôt ou crédit d'impôt selon un plafond spécifique fixé par la loi de finance en vigueur (service-public.fr), selon l'article 199 sexdecies du Code Général des Impôts.

CHANTIERS-YVELINES • 24 rue du Maréchal Joffre  
78000 VERSAILLES

Lundi à vendredi : 9h00 - 12h30 • 13h30 - 17h00

01 39 07 25 35

insertion@chantiers-yvelines.fr

www.chantiers-yvelines.fr



La Résidence avec services Médéric propose des appartements de standing sécurisés, confortables, modernes et adaptés aux seniors dans un cadre social et culturel de qualité.

Emménagez dans une résidence entièrement rénovée!

Contactez-nous: 01 30 83 82 00 ou accueil@residencemederic.com



RÉSIDENCE MÉDÉRIC

53-55, rue Exelmans • 78000 Versailles

Plus de renseignements sur www.residencemederic.com



François-Xavier Dubedout

01 30 24 74 64

06 20 40 55 18

Diagnostic à Domicile

assistance aux

Ordinateurs Défaillants

Intervention sur tout ordinateur connu PC et Apple, tour, portable ou tablette  
Toutes versions Windows et Mac OS depuis 2002 sauf versions Server  
toutes variantes de Box Internet et réseaux locaux.

Spécialité de récupération des données personnelles réputées irrécupérables  
(70% de réussite) et de remise en conformité du PC sans perte (90% de réussite).

déduction fiscale 50%  
pour les particuliers (article 199 sexies Code CGI)



RV 70€ ttc l'heure

Frais de déplacement gratuits sur Versailles et ses environs 7j/7.

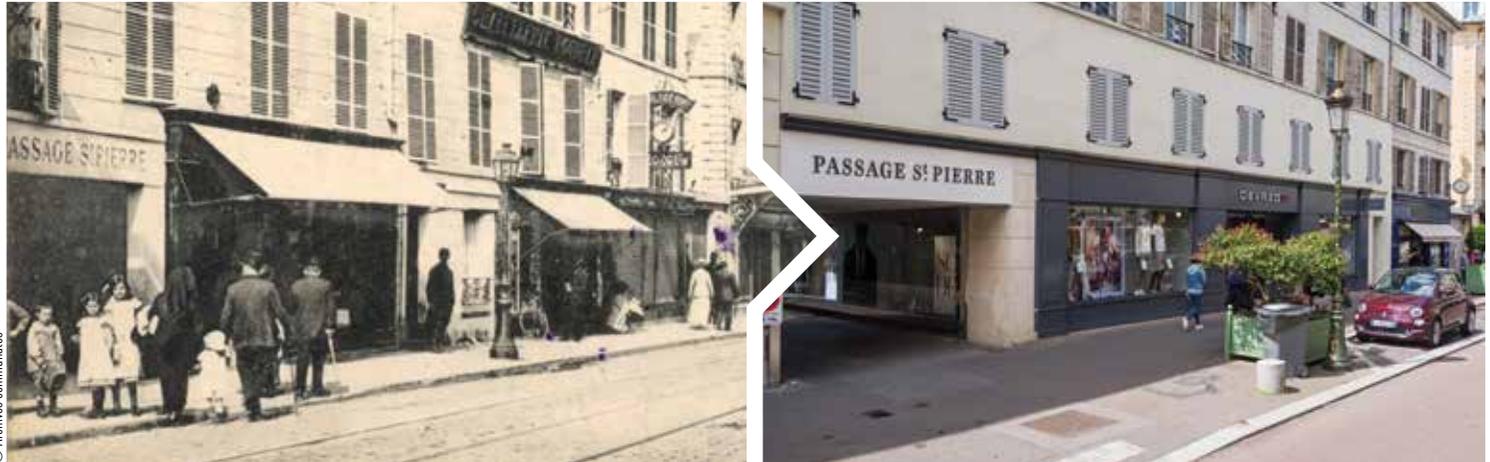
Diagnostic et réparation si possible sur le champ.

Sinon infos détaillées sur ce qu'il faut faire, comment, pourquoi, quand, à quel prix.



# Le passage Saint-Pierre retrouve ses lettrages d'origine

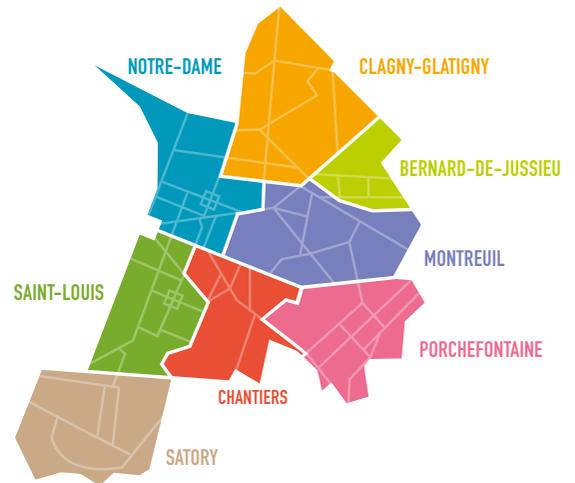
Après le passage des Antiquaires l'année dernière, c'est au tour du passage Saint-Pierre d'accueillir une nouvelle signalétique qui valorise ce lien essentiel entre le quartier Notre-Dame et la rue Clemenceau.



Le passage Saint-Pierre, qui relie l'avenue de Saint-Cloud à la rue Georges Clemenceau, a retrouvé ses lettrages d'origine grâce au savoir-faire des agents de la Ville. En rendant le passage plus visible, la Ville de Versailles lui donne un nouveau statut et soutient les commerçants du quartier.

## Le point sur les travaux en ville

Voici, quartier par quartier, les principaux travaux d'assainissement, d'électricité, d'enfouissement des réseaux ou de voirie prévus en septembre.



### BERNARD-DE-JUSSIEU

rue Albert Quéro **(R + G)**

### CHANTIERS

avenue de Paris **(A)**

### CLAGNY-GLATIGNY

avenue de Normandie **(G + El)**

avenue des commerces **(El)**

avenue de Villeneuve

l'Étang **(R)**

rue Jacques Lemercier **(R + El)**

rue Haussmann **(El)**

rue Jean de la Bruyère **(El)**

rue Antoine Coysevox **(El)**

rue Pierre Lescot **(El)**

rue Richard Mique **(El)**

### MONTREUIL

avenue de Paris **(A)**

boulevard de la République

**(R + Eau + El + Am)**

rue Saint-Charles **(G)**

rue du Refuge **(Ba)**

### NOTRE-DAME

rue Sainte-Adélaïde **(V)**

rue du Maréchal Foch **(Q)**

rue Pilâtre de Rozier **(A)**

rue d'Angiviller **(El + G)**

rue Berthier **(V + Eau + G)**

rue Exelmans **(El)**

rue Sainte-Victoire **(G)**

boulevard de la Reine **(G)**

rue Colbert **(A)**

### PORCHEFONTAINE

rue Molière **(R + G)**

rue Rémont **(R)**

rue Lamartine **(R)**

rue Pierre Mignard **(R)**

rue Girardon **(R)**

### SAINT-LOUIS

Carré aux Puits **(Am + Ev)**

Carré à la Terre **(V)**

place Lyautey **(Am)**

rue des Tournelles **(V)**

rue de l'Orangerie **(V)**

place Saint-Louis **(A)**

### Légende

**A** assainissement

**Am** aménagement urbain

**Ba** bâtiment

**Eau** eau potable

**El** électricité

**Ev** Espace vert

**G** gaz

**R** enfouissement des

réseaux aériens

**V** restructuration de la voie

**Q** quai bus

Plus d'informations en temps réel sur le site Internet de la Ville [www.versailles.fr](http://www.versailles.fr) (rubrique En 1 clic - Travaux voirie et assainissement).



VERSAILLES

# LA CURIOSITÉ

LE DESTIN DU CABINET ETHNOGRAPHIQUE DU COMTE D'ARTOIS

# D'UN PRINCE



**18 SEPT. -  
11 DÉC. 2021**

BIBLIOTHÈQUE CENTRALE  
Galerie des Affaires Étrangères

5 rue de l'Indépendance américaine  
Du mardi au vendredi de 13h à 18h  
Le samedi de 10h à 18h • Tarif : 5€  
Entrée libre pour les -26 ans

EN PARTENARIAT AVEC



# L'accompagnement numérique : une chance pour tous

La Ville propose de nombreuses ressources pour permettre aux Versaillais d'être accompagnés dans leurs démarches numériques. Sous forme d'ateliers collectifs ou individuels, ces aides ont pour but de faciliter l'usage des nouvelles technologies au quotidien en les rendant plus accessibles.

La rentrée de septembre est l'occasion parfaite pour se lancer dans de nouvelles activités. Parmi les choix possibles, Versailles met à disposition des habitants, des ressources (espaces dédiés, équipements, accompagnements) pour les aider à se familiariser avec les principales démarches administratives dématérialisées mais aussi des ateliers thématiques et des formations pour mieux appréhender l'informatique et les bases du numérique. Voici une sélection non exhaustive des actions et des lieux où se rendre pour bénéficier de ces accompagnements.

« Une des missions de l'atelier numérique est d'accompagner les Versaillais dans les nouveaux usages du numérique. Cela passe par l'organisation d'ateliers de pratique informatique et numérique. »

## Se former pour mieux se connecter

Le Centre communal d'action sociale (CCAS) propose tous les mardis un accompagnement pour apprendre à se servir de la borne numérique. Elle permet de faire des démarches administratives en ligne, par exemple :

- créer un compte en ligne (Caf, Ameli.fr, impôts, Pôle Emploi);



- mettre à jour ses déclarations trimestrielles, éditer une attestation;
  - effectuer des prises de rendez-vous en ligne;
  - gérer ses emails.
- Des rendez-vous numériques individuels d'une heure sont également disponibles les jeudis.

6, impasse des Gendarmes - Bâtiment C  
Prise de rendez-vous et renseignements complémentaires au 01 30 97 83 00.

## Un accompagnement pour chacun

L'utilisation du numérique est de plus en plus présente dans la vie quotidienne, c'est pourquoi les offres s'adaptent avec des séances en fonction du niveau des participants. C'est le cas des bibliothèques municipales (Centrale et Atelier numérique) qui sont des lieux d'accueil pour la culture et la création numérique. Des



ordinateurs sont en accès libres, des initiations à l'informatique et des ateliers formation grands débutants y sont proposés. D'autres ateliers thématiques comme du codage, du photomontage, de la robotique et des après-midi jeux-vidéo sont organisés régulièrement. Ces activités sont gratuites sur inscription.

L'association Web Senior de Versailles dispense également des ateliers avec un accompagnement individuel, au profit des personnes désireuses de connaître et maîtriser le multimédia. ■

Renseignements complémentaires sur Versailles.fr

## Les « jeudis du dépannage »

L'atelier numérique propose également des « jeudis du dépannage » entre 13 h et 17 h.

Ces rendez-vous permettent de venir en aide aux personnes dont le matériel informatique connaît des dysfonctionnements.

8, rue Saint-Simon • 01 30 97 28 97

### LE SAVIEZ-VOUS ?

La préfecture, Pôle emploi, la CPAM, la Caf et le Territoire d'action départementale proposent également des ordinateurs et un accompagnement permettant d'effectuer des démarches administratives.

## Espaces numériques de Versailles

Dénommés « Cybersailles », ce dispositif dont l'objectif premier est de réduire la fracture numérique, est accessible dans toutes les maisons de quartier de Versailles. Il offre notamment la possibilité de créer sa boîte courriel, d'avoir accès à internet, de bénéficier des logiciels de bureautique à disposition, de rechercher un emploi (rédaction de CV et lettre de motivation), de mieux maîtriser l'usage de l'Internet (achats en ligne, mails, recherche sur google, problématiques de sécurité), etc.

Renseignements complémentaires auprès de votre maison de quartier.

# Inscriptions de la rentrée C'est parti !



## MAISONS DE QUARTIER

**Animations, sorties, ateliers, échanges de savoir-faire, rencontres, aide aux devoirs, espaces informatique Cybersailles, activités des associations résidentes...** autant de services proposés par les huit maisons de quartier de Versailles.

### • Inscriptions aux ateliers

Les inscriptions aux ateliers pour la saison 2021-2022 débuteront **le mercredi 1<sup>er</sup> septembre** pour toutes les maisons de quartier.

### • Accompagnement à la scolarité

Le CLAS reprendra à partir du **mercredi 20 septembre** dans la plupart des maisons de quartier.

Modalités d'inscriptions auprès de l'accueil de chaque structure.

### • Activités des associations

Les activités des associations présentes dans les maisons de quartier démarrent pour la plupart **dès le lundi 6 septembre** et jusqu'à fin juin (hors vacances scolaires).

### • Reprise des accueils de loisirs et accueils jeunes

L'accueil de loisirs 4-12 ans, comme l'accueil des jeunes, démarrent **dès le mercredi 8 septembre**.

Informations complémentaires et modalités d'inscriptions sur [Versailles.fr](http://Versailles.fr) et auprès de chaque accueil des maisons de quartier.

## UNIVERSITÉ OUVERTE DE VERSAILLES

Pour cette rentrée, l'Université ouverte de Versailles (anciennement Université inter-âges) propose à nouveau une programmation riche et variée : **cycles de conférences, cours de langues, ateliers culturels et de pratique artistique, cours et stages jeune public, cours de Français Langue Étrangère...**

**Une nouvelle offre d'activités proposées exclusivement en ligne** élargit le champ des possibilités.

### • Inscriptions pour l'année

**universitaire 2021/2022** : en ligne ou par correspondance. Sur place en cas de nécessité absolue et uniquement sur rendez-vous. Les inscriptions s'effectuent tout au long de l'année en fonction des places disponibles.

### • Lundi 6 septembre à 9 h 30

tests écrits et oraux pour les cours de Français Langue Étrangère (FLE) pour les nouveaux étudiants.



- **Du 13 au 17 septembre**: tests oraux pour les inscriptions à un cours de langue. Au préalable, un test écrit est à passer en ligne. Contactez l'UOV pour obtenir le lien.

**Programme complet des activités disponible et téléchargeable sur le site.**

6, impasse des Gendarmes - Entrée B • 01 30 97 83 90  
[universite.ouverte@versailles.fr](mailto:universite.ouverte@versailles.fr)

[www.versailles.fr/universiteouverte](http://www.versailles.fr/universiteouverte)

 Université ouverte de Versailles

## ÉCOLE DES BEAUX-ARTS

Sur [Versailles.fr](http://Versailles.fr), une visite virtuelle à 360° présente les ateliers et les œuvres réalisées par les étudiants de 3<sup>e</sup> année.

### • Cours supérieur

En cas d'admission : inscription définitive **entre le 1<sup>er</sup> et 15 septembre**.

### • Cours publics pour adultes et 14-17 ans

Dessin, dessin/peinture, modèle vivant, gravure, illustration BD et sculpture.

Inscription à l'école **du 9 au 16 septembre** (sauf le samedi) dans la limite des places disponibles. **Dossier à télécharger.**

Pour toute demande de dossier d'inscription ou de renseignements, contacter le secrétariat à [beaux.arts@versailles.fr](mailto:beaux.arts@versailles.fr)

10, rue Saint-Simon • Versailles.fr



## CENTRE D'INITIATION SPORTIVE

La Ville propose des activités sportives pour les enfants nés entre 2009 et 2018.

- **3 à 5 ans** : séances d'éveil moteur basées sur des thèmes sportifs. Mercredi matin.

- **6-8 ans** : première découverte des activités gymniques, aquatiques et athlétiques, des sports collectifs, des sports d'opposition et des sports de raquette. Mercredi après-midi à Montbauron.

- **9-12 ans** : cinq disciplines à découvrir au cours de l'année. Mardi ou vendredi de 17 h à 18 h 30 et le mercredi après-midi.

Dans la limite des places disponibles, inscriptions via le service en ligne. ■

# Versailles, ville amie des enfants

Le 31 mai dernier, Jean-Marie Dru, président d'Unicef France, informait la Ville de Versailles qu'elle recevait à nouveau la distinction « Ville Amie des Enfants » pour la période 2020-2022. Une belle reconnaissance pour les élus et les professionnels qui œuvrent au quotidien pour le bien-être des enfants et des jeunes.

**E**n avril, la Ville passait son « grand oral » devant la commission « Collectivités territoriales » d'Unicef France. **L'objectif? Obtenir le Label Ville Amie des Enfants que Versailles détient sans interruption depuis 2002.**

Après une longue concertation de l'ensemble des services municipaux en lien avec l'enfance et la jeunesse, cinq grands axes ont été proposés: **le bien-être de chaque enfant, la lutte contre l'exclusion, un parcours éducatif de qualité, la participation et l'engagement des enfants et des jeunes et le partenariat avec l'Unicef.**

## 16 engagements de la Ville, pour tous les âges

Parmi les qualités reconnues au dossier, **l'esprit de transversalité entre les différents acteurs de l'enfance et de la jeunesse figure en tête de liste.**

La Ville s'engage parmi ses 16 engagements:

- à étendre le label école-crèche à l'ensemble des structures petite enfance,



- à se porter candidate à l'installation d'une structure d'accueil des jeunes enfants autistes,
- à renouveler et développer sa politique sociale de proximité (maisons de quartier),
- à créer un Passeport citoyen en direction des élèves des écoles élémentaires,
- à développer un projet 100 % Enseignement Artistique et Culturel,
- à lancer un projet « Labo des cours d'école » orienté vers la végétalisation et la prise en compte de la dimension sociale et éducative des temps de récréation,
- à proposer une opération « dialogue » afin de favoriser l'expression et la participation des jeunes.

La Ville présentera annuellement dans le cadre de son bilan d'activité du Projet éducatif de territoire (PEDT) un état d'avancement de ses projets et de ses engagements. ■



## EN BREF

### Concours national de BD

Durant l'année scolaire, à l'occasion de l'exposition **Le château de Versailles dans la bande dessinée**, le château de Versailles a invité les élèves des niveaux de grande section de maternelle jusqu'à la troisième à créer une bande dessinée originale :

Le jury a désigné la classe de CM2 de l'École du village de Montreuil et la classe de 5<sup>e</sup> du collège Pierre de Nolhac à Versailles mais aussi une classe de CE1 de Neuilly-sur-Seine. Le château de Versailles félicite les 36 classes, soit près de 1 000 élèves, qui ont pris part au concours.

Les internautes sont invités à découvrir sur [www.chateauversailles.fr](http://www.chateauversailles.fr) les 36 œuvres originales créées.



## Une nouvelle école Jacqueline Fleury-Marié

À la rentrée, les écoles élémentaires Richard Mique et Pershing, qui occupent les mêmes locaux, fusionnent afin d'engager une nouvelle dynamique éducative et de favoriser l'inclusion des enfants porteurs de handicap accueillis au sein de l'Unité locale d'inclusion scolaire (ULIS).

Après consultation des représentants de parents d'élèves et des équipes éducatives, le nom de Jacqueline Fleury-Marié, personnalité versaillaise, figure de la résistance française, a recueilli un large assentiment. Jacqueline Fleury-Marié est présidente de l'Association nationale des Déportées Internées Résistantes. Elle est particulièrement attachée à la défense et la promotion du devoir de mémoire auprès des jeunes notamment à travers le concours scolaire de la Résistance et de la déportation créé à son initiative. Elle a été élevée à la dignité de grand-croix dans l'Ordre national du mérite en 2013 et de grand-croix de la Légion d'honneur en 2019.



21  
SAISON  
22



# THÉÂTRE MONTANSIER



**RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT  
VOS SPECTACLES POUR LA NOUVELLE SAISON**

GUILLAUME GALLIENNE ★ SARA GIRAUDEAU ★ JACQUES GAMBLIN  
L'AIGLON ★ LÉONCE ET LÉNA ★ ROMÉO ET JULIETTE  
ALAIN FRANÇON ★ YVES BEAUNESNE ★ MARYSE ESTIER  
OFFENBACH ★ GEORGES FEYDEAU ★ MARIVAUX ★  
MOLIÈRE ★ LOÏC MOBIHAN ★ OMAR YOUSSEF SOULEIMANE ...

**RETROUVEZ TOUTE LA PROGRAMMATION SUR [WWW.THEATREMONTANSIER.COM](http://WWW.THEATREMONTANSIER.COM)**

**Théâtre Montansier : 13 rue des Réservoirs 78000 Versailles ☎ 01 39 20 16 00**



VERSAILLES

# Nos conseils pour appréhender au mieux la rentrée

Avec son université, ses écoles de réputation internationale, des formations professionnelles et des classes préparatoires d'excellence, Versailles attire chaque année de nombreux étudiants. Mais quand rentrée rime avec nouvelle ville, quels sont les acteurs incontournables pour accompagner les jeunes dans leur quotidien ?



## Où se loger ?

- Étudiant, jeune pro, vous vous installez à Versailles ? Plusieurs possibilités s'offrent à vous. En plus de traquer les petites annonces sur Internet ou les réseaux sociaux, il existe aussi **le Comité local pour le logement autonome des jeunes (CLLAJ)** pour vous informer sur la constitution des dossiers relatifs au logement ; **le CROUS de Versailles**, qui propose plusieurs types de logements ; et **les résidences étudiantes avec plus de 300 logements** à proximité des principaux établissements d'enseignement supérieur et au cœur de la ville.
- **La centrale de logements étudiants Lokaviz.fr**, dépendante du CROUS, permet aussi aux étudiants à la recherche d'un logement et aux propriétaires désirant louer leurs biens, de consulter ou déposer leurs annonces sur [www.lokaviz.fr](http://www.lokaviz.fr)
- **Les demandes d'aides financières doivent être effectuées auprès de la Caisse d'allocations familiales (CAF).**

Retrouvez toutes les infos pratiques, les coordonnées des résidences étudiantes et les colocations intergénérationnelles Xenia et ensemble2générations sur [www.jversailles.fr](http://www.jversailles.fr)

## Conseils, orientation et accompagnement

Pour chaque étudiant, **le CROUS est un interlocuteur incontournable** pour le logement, la restauration, les bourses, la santé, l'ouverture à l'international... Mais il dispose également d'un service social qui permet d'accompagner les étudiants en difficultés ou de les orienter vers des services spécialisés.

[www.crous-versailles.fr](http://www.crous-versailles.fr)

## Écoute et soutien

**Le Point Accueil Écoute Jeunes (PAE)** offre un espace d'écoute et de soutien confidentiel et gratuit. Les jeunes peuvent rencontrer une psychologue pour parler de leurs préoccupations (conflits parents/amis, difficultés scolaires ou professionnelles, image de soi, alimentation, violence...), prendre du recul et faire le point.

6, impasse des Gendarmes  
01 39 51 25 25 ■

## jversailles.fr L'outil indispensable

Que vous soyez lycéen, étudiant ou jeune pro, vous y trouverez toutes les actualités culturelles, sportives, associatives, des bons plans, des idées de sorties, mais aussi des portraits de jeunes, des outils d'orientation, des offres d'emploi et toutes les infos pratiques pour vous faciliter la vie au quotidien !

Rejoignez la communauté JVersailles et suivez-nous sur Facebook et Instagram !





# La Voie de l'écuyer

## Opus 2021

conception Bartabas

Spectacles samedis 18h et dimanches 15h

# Maison Sport-Santé : renouer avec une activité physique

Il y a plusieurs mois, la Ville de Versailles recevait le label « Maison Sport-Santé » (MSS). Cet accompagnement à la reprise de l'activité physique, s'adresse aux personnes les plus éloignées de la pratique sportive mais aussi aux patients afin de renforcer leur période de rééducation. Retour sur les actions proposées dans le cadre de cette mission d'utilité publique.

**L**es bienfaits d'une pratique sportive régulière sont indéniables aussi bien sur le plan physique que mental. C'est dans cet objectif que le dispositif Sport-Santé de la Ville propose de multiples actions permettant de répondre aux besoins de chacun. En voici quelques exemples testés et approuvés par ces seniors.

## Accompagner les patients

À l'hôpital la Porte Verte, dans le cadre d'une rééducation suite à une opération du genou ou de la hanche, certains patients bénéficient de ces séances sport-santé en parallèle des séances de kiné. « Plusieurs fois par semaine au sein de ce service, j'anime un groupe de marche pour les patients qui le souhaitent. Cela leur permet à la fois de pratiquer une activité encadrée mais aussi d'être avec d'autres patients qui se trouvent dans la même situation qu'eux. Ils se sentent moins seuls et peuvent discuter ensemble car depuis l'arrivée de la Covid, les possibilités de sortir de sa chambre étaient réduites et cet isolement pouvait devenir pesant au quotidien », confie Michel Guiborat, éducateur sport-santé à la Ville.

## Réorienter vers une activité adaptée

Et ce ne sont pas les patients qui le contrediront, comme le confirme Gérard : « Ces séances me font un bien fou. Je retrouve à la fois un peu de lien social en partageant un moment convivial avec d'autres patients, tout en travaillant la souplesse de mon nouveau genou. L'ambiance est détendue mais lorsqu'il faut se concentrer sur les exer-



cices, tout le monde redevient sérieux pour y arriver. » Avant de quitter l'hôpital, la MSS oriente ceux qui en font la demande vers des associations adaptées à leurs besoins et qui pourront prendre le relais afin de pérenniser une activité physique adaptée.

## Un programme adapté pour chacun

La MSS propose également des activités physiques adaptées auprès des maisons de quartier et des EHPAD. **Au programme : gymnastique douce, gymnastique tonique, exercices de posture... afin de renforcer l'équilibre du corps et de maintenir la capacité musculaire.** Des groupes de niveau, adaptés à tous y sont dispensés, comme en témoigne Chantal, « depuis que je suis les cours de gym, je me sens plus confiante dans

mes mouvements au quotidien. » Et s'il n'y a pas pour le moment d'obligation d'assiduité, « tous font preuve d'une superbe motivation. C'est un plaisir de les voir évoluer au quotidien », conclut Michel Guiborat.

## Promouvoir le tissu associatif local

En parallèle de ces différentes missions, la MSS a également pour rôle de promouvoir des associations sportives locales proposant des activités physiques pour tous ou du sport-santé. Elle leur permet de continuer à se développer tout en aidant celles qui souhaiteraient franchir le pas. ■

Centre Sportif Jean Marc Fresnel  
(anciennement Porchefontaine)  
63, rue Rémont  
Renseignements complémentaires par mail  
à [reseau.sportsante@versailles.fr](mailto:reseau.sportsante@versailles.fr)  
et au 01 30 97 84 34

« La MSS accueille et renseigne le public sur les activités physiques disponibles à Versailles. »

Le dispositif Prescri'Forme donne la possibilité au médecin traitant de prescrire une activité physique adaptée à ses patients atteints de pathologies particulières.

Plus d'informations sur [cdos78.fr](http://cdos78.fr)

# Un nouveau bosquet à découvrir dans les jardins à la Française

La diversité botanique et la richesse végétale du Bosquet de la Reine en font un ensemble unique au sein des jardins à la Française du domaine de Versailles.

Après une recherche documentaire détaillée et deux ans de restauration, ce salon de verdure a retrouvé précisément ses anciennes dispositions et ses frondaisons généreuses.

## Un bosquet du XVIII<sup>e</sup> siècle

Spécialement créé pour la reine Marie-Antoinette en 1776 afin qu'elle puisse se promener à l'écart des visiteurs, ce bosquet a été conçu selon le plus pur style paysager en vogue au XVIII<sup>e</sup> siècle. Pour composer ce jardin de fleurs, plusieurs essences étrangères, comme le tulipier de Virginie - plante emblématique des anciennes expéditions botaniques - ou l'arbre à neige avaient été acclimatées.

## Une grande biodiversité

Aujourd'hui ce sont près de 150 tulipiers de Virginie qui ont été replantés dans la salle centrale du bosquet, 600 rosiers et plus d'un millier de plantes vivaces viennent en agrémenter le pourtour. Les allées offrent une profusion d'arbres et d'arbustes à fleurs. Au fil de



© Château de Versailles / T. Garnier

la promenade, les lisières boisées conduisent les visiteurs à la découverte d'une salle dédiée aux cerisiers du Japon, une autre aux arbres de Judée, la suivante aux pruniers de Virginie, comme une véritable invitation à un tour du monde botanique. ■

## Le Ru de Gally, une promenade sur la biodiversité

Le saviez-vous ? Le ru de Gally est un ruisseau qui prend sa source dans le Grand Canal et s'écoule ensuite sur 22 kilomètres en direction de la plaine de Gally. Le château de Versailles, soucieux de préserver et de mettre en valeur la biodiversité de son domaine propose à ses visiteurs une nouvelle promenade d'1,3 km aménagée le long de ce ru. En 25 à 40 minutes, les promeneurs découvrent les quatre écosystèmes de cet environnement protégé : la futaie, la clairière, la roselière et le sous-bois.

Le parcours, jalonné de panneaux pédagogiques, permet aux promeneurs de partir à la découverte d'un autre Versailles, où une faune et une flore abondantes se réapproprient le Parc.

Au fil de cette promenade, les visiteurs peuvent observer grenouilles, libellules, papillons ou rapaces au son du chant des rouges-gorges, des chardonnerets ou des fauvettes. Les aulnes et les saules présents sur les berges permettent aux flâneurs de profiter de leur ombrage.

Accès libre et gratuit tous les jours, tout au long de l'année.



© EPV / Christian Millet

## EN BREF

L'Opéra Royal fête ses 250 ans et les 400 ans de Molière !



© Agathe Pouppey

La nouvelle saison musicale de l'Opéra Royal s'annonce : il est temps de réserver. Une centaine de levers de rideaux aura lieu, à deux pas de chez vous ! À l'Opéra Royal, la Chapelle Royale ou la Galerie des Glaces, ne manquez pas cette programmation exceptionnelle.

En début de saison, vibrez devant *Richard Cœur de Lion* de Grétry, *Les Noces de Figaro* de Mozart, *Le Palais des Sortilèges* de Rossi, *Le Retour d'Ulysse dans sa patrie* de Monteverdi sans oublier de nombreux concerts et récitals (Franco Fagioli, Mathias Vidal, les *Symphonies pour les Soupers du Roi*, la *Symphonie Fantastique* de Berlioz...). À partir de janvier la part belle sera faite à Molière pour célébrer les 400 ans de sa naissance : *George Dandin*, *Le Malade Imaginaire* (Production Comédie Française) ou la reprise du célèbre *Bourgeois Gentilhomme* mis en scène par Denis Podalydès.

[www.chateauversailles-spectacles.fr](http://www.chateauversailles-spectacles.fr)  
01 30 83 78 89  
billetterie-boutique  
au 3, rue des Réservoirs

Château de Versailles  
01 30 83 78 00  
[www.chateauversailles.fr](http://www.chateauversailles.fr)  
[www.chateauversailles-spectacles.fr](http://www.chateauversailles-spectacles.fr)  
01 30 83 78 89



# Une rentrée placée sous le signe du zéro déchet

À l'approche de la reprise, réduisez vos déchets en adoptant une démarche éco-responsable.

C'est bien connu, à la rentrée, on a tendance à renouveler et consommer sans mesure ni discernement. Prenez de nouvelles habitudes pour diminuer votre impact environnemental!

## Pour les fournitures scolaires

Réutilisez ce qui peut l'être et privilégiez la seconde main en vous tournant vers les réseaux sociaux, sites et applications de petites annonces... Prenez garde au suremballage et favorisez les produits vendus en vrac ou non



empaquetés. Pensez à adopter gourdes et boîtes réutilisables pour les goûters et évitez les paquets individuels ou jetables.

Dans la lignée de cet objectif, l'agenda scolaire, confectionné par cinq classes du territoire autour de la thématique des déchets, de l'eau et de la méthanisation avec l'aide du dessinateur de la célèbre BD *Boulard d'Erroc*, a été distribué aux écoles primaires du territoire qui en ont fait la demande.

## Songez également au compostage !

Cette méthode simple et efficace de dégradation des résidus organiques **réduit le volume de vos déchets de 30 % !**

Participez à une formation et bénéficiez du matériel adéquat: un composteur ou un lombricomposteur qui s'adapte à votre intérieur ou à votre balcon. Vous obtiendrez un fertilisant naturel et de qualité riche en nutriments pour le sol et les plantes.

Inscription obligatoire sur <https://www.versaillesgrandparc.fr>

## Une nouvelle vie pour vos objets

Orientez-vous également vers les ressources du territoire qui permettent aussi bien de déposer les fournitures dont vous souhaiteriez vous défaire que d'en acheter de nouvelles à bas coût: c'est la solution pratique pour une rentrée écolo-économique! ■

## La nouvelle appli web déchets disponible aussi sur smartphone

C'est la solution facile et pratique pour savoir où et quand jeter vos déchets. L'appli regroupe en un seul endroit une information personnalisée selon votre lieu d'habitation concernant les collectes à domicile et l'accès aux services (déchèteries, bornes de collecte de proximité). Nouveau également, le mode calendrier qui vous permet de visualiser rapidement les dates et horaires de passage des camions benne au domicile selon les types de collecte. Retrouvez aussi un accès direct aux démarches.



### EN BREF

## Conseil communautaire

Le prochain conseil aura lieu le **mardi 5 octobre** à 19 h à l'hôtel de ville.

## Accueillez un jeune musicien germanophone chez vous !



Dans le cadre du projet de l'orchestre symphonique réunissant les étudiants du Conservatoire et du Landesjugendorchester Berlin, nous recherchons des familles pour héberger bénévolement un ou plusieurs jeunes musiciens allemands (entre 14 et 25 ans) durant leur stage à Versailles, **du vendredi 15 octobre au soir au samedi 23 au matin**. Les participants s'engagent bien entendu à respecter les protocoles sanitaires en vigueur en France et en Allemagne afin de garantir un séjour en toute sécurité.

Renseignements à [laura.tossutto@agglovgp.fr](mailto:laura.tossutto@agglovgp.fr) ou au 01 39 66 30 23.

## Journées du patrimoine

Des sites remarquables à (re)découvrir sur [www.versaillesgrandparc.fr](http://www.versaillesgrandparc.fr) rubrique carte du patrimoine



Versailles Grand Parc • 6, avenue de Paris  
[www.versaillesgrandparc.fr](http://www.versaillesgrandparc.fr)



# Résidence seniors

## Les Templitudes

### Versailles



18 rue du Refuge - 78000 Versailles

**01 72 871 671**

[www.domusvi.com](http://www.domusvi.com)

- ♥ Location avec services du T1 au T3
- ♥ Restaurant
- ♥ Sécurité
- ♥ Conciergerie
- ♥ Convivialité

Domus

## ACHAT OR

Vendez vos vieux bijoux à prix d'or !



*Estimation  
gratuite  
&  
Paiement  
comptant\**

*\*se munir d'une pièce d'identité*

- Débris
- Bijoux (même cassés)
- Pièces
- Lingots
- Or dentaire
- Argent



**OR&CO**

*Nouvelle  
adresse !*

1 bis, boulevard de la Reine  
Accueil uniquement sur RDV  
du lundi au vendredi de 9h à 18h  
Parking assuré

01 78 91 76 75 • [versailles@or-and-co.com](mailto:versailles@or-and-co.com)

# Serge Claudel, une vie au service de Versailles

Après 32 années passées au service de la ville de Versailles, Serge Claudel, directeur général des services techniques, prend sa retraite. Rencontre avec une personnalité incontournable de la vie locale qui a participé à la réalisation de nombreux projets emblématiques de notre ville.

## Quel regard portez-vous sur ces années passées au service de la Ville ?

J'ai découvert ce métier d'ingénieur dans les collectivités locales au moment des premières lois de décentralisation et j'ai tout de suite été passionné par ce métier technique au service des habitants. **On a ainsi commencé à penser à l'aménagement de la ville, à développer d'autres modes de transport alternatif à la voiture, à réfléchir sur la place des piétons et sur l'environnement et surtout à échanger, sous la responsabilité des élus, avec les habitants et associations sur les projets d'aménagement ou de construction.** Toutes ces concertations permettent d'expliquer beaucoup mieux les projets et d'améliorer leur acceptabilité.



La piscine Montbauron.

## Quelles sont pour vous les réalisations les plus marquantes de ces 15 dernières années ?

Il y a la restauration et l'agrandissement de la piscine Montbauron; un équipement accueillant près de 400 000 personnes par an. **Et depuis 2008, de nombreux projets de construction et d'aménagement urbain ont été réalisés, trans-**



**formant chaque jour cette ville magnifique qu'est Versailles!** À titre d'exemple, le nouveau gymnase Richard Mique et la salle Tassen-court, la pépinière d'entreprises, l'Atelier numérique, la Rotonde, les salles de danse à Lully Vauban, l'agrandissement de l'école les



L'école les Lutins.

**“ Dans le monde actuel, la défense de la citoyenneté, l'intérêt public et les valeurs du vivre ensemble me semblent extrêmement importants. Et chaque jour, les élus avec lesquels j'ai travaillé, œuvrent dans ce sens. ”**



La place des Manèges.

Lutins, la Canopée (vestiaires du stade de Porchefontaine), la rénovation du Palais des Congrès, les crèches la Farandole et le Chat Botté, la création de l'espace Richaud. Mais aussi les projets paysagers qui font de Versailles, une ville jardin remarquable notamment avec l'aménagement du jardin des étangs Gobert, de la cour des Senteurs ou de la place des Manèges...



La Rotonde.

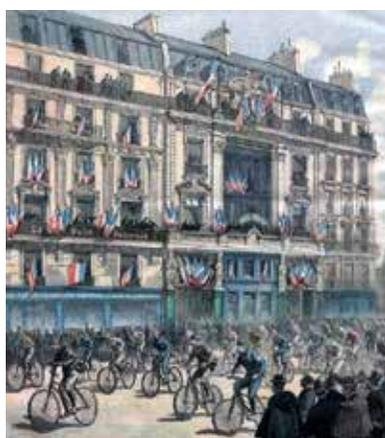
## De quoi êtes-vous le plus fier ?

La bonne gestion d'une ville dépend beaucoup de l'ensemble des services qui travaillent au quotidien sur l'espace public ou dans les bâtiments publics. Je suis donc très fier d'avoir toujours été mobilisé sur ces actions car **c'est souvent sur la capacité à bien entretenir notre patrimoine et sur notre réactivité à régler des petits détails que les habitants jugent la gestion de leur ville. ■**

# Le Paris-Brest Les 130 ans d'une course mythique

Le 6 septembre 1891, 209 valeureux cyclistes prenaient le départ de la première édition d'une course qui deviendra rapidement célèbre : le Paris-Brest et retour. Créée à l'origine pour augmenter les ventes d'un quotidien, *Le Petit Journal*, cet événement a vu naître des performances sportives impressionnantes pour l'époque.

À l'origine de ce projet, il y a son créateur, Pierre Giffard, directeur des informations d'un quotidien. Passionné de vélo et convaincu qu'il s'agit « d'un bienfait social plus que d'un sport », il allie donc l'utile à l'agréable en créant sa propre course avec un parcours beaucoup plus difficile que celui du Bordeaux-Paris, né quelques mois auparavant, et en fait la promotion dans le journal qui l'emploie. À la suite de son article sur ce sujet, les ventes dépassent le million d'exemplaires.



Départ de course en 1891.

## Les débuts d'une grande histoire

Dès ses débuts, le Paris-Brest-Paris suscite un grand intérêt et devient même l'événement majeur de cette année. Les règles sont claires : effectuer à vélo un aller-retour de Paris à Brest, dans un délai maximum de dix jours. Ouvert à tous les hommes français amateurs ou professionnels, de tout âge et de toutes catégories sociales confondues, il faudra attendre l'année suivante pour l'ouverture aux étrangers et 1931 pour que les femmes puissent y participer.

## Une course contre la montre de 1 200 km

En cette fin du XIX<sup>e</sup> siècle, une grande majorité des cyclistes ne peuvent compter que sur eux-mêmes pour remédier aux défis que représente cet exploit et ils sont nombreux en plus du très mauvais état des routes, souvent dépourvues d'éclairage public. **Difficulté supplémentaire : les bicyclettes ont été plombées avant la course pour contrôler l'utilisation d'une seule et même machine par participant. Ces derniers doivent**



Inauguration de la plaque commémorative à Charles Terront en présence du maire André Damien, 19 janvier 1980.

**donc gérer seuls tous les à-côtés : s'alimenter, se reposer, se soigner et réparer leurs vélos.**

## Une victoire dans les annales

Ils sont finalement 100 à franchir dans les temps, la ligne d'arrivée de ce Paris-Brest-Paris. Le premier, Charles Terront ne met que 71 heures 22 minutes. Lors de la seconde édition en 1901, Maurice Garin l'emporte en 52 heures. La course a ensuite lieu tous les dix ans (1911, 1921, 1931) mais la Seconde Guerre mondiale l'interrompt et elle ne réapparaît qu'en 1948. **Aujourd'hui, elle existe toujours pour les amateurs, avec deux formules : Paris-Brest-Paris randonneur et Paris-Brest-Paris Audax. ■**

## Le Paris-Brest : les dessous du gâteau rond

À la demande de Pierre Giffard, il a été inventé par Louis Durand, un pâtissier de Maisons-Laffitte, dans le but de célébrer la course. Sa forme est une référence à la roue d'un vélo et il est composé d'une pâte à choux, fourrée à la crème mousseline pralinée et garnie d'amandes effilées.



## Le premier vainqueur

Charles Terront, première vedette du sport cycliste français est âgé de 34 ans lorsqu'il gagne le 1<sup>er</sup> Paris-Brest. Il a quasiment passé trois jours entiers sur la selle étroite de son vélo, en mangeant peu, sans dormir, et avec pour objectif : pédaler sans s'arrêter. À l'initiative de l'Audax Club Parisien, la stèle versaillaise en son hommage a été restaurée et sera dévoilée début septembre. Sa dernière halte à Versailles l'a marqué car il s'agissait de ses derniers kilomètres avant sa victoire. Dans *Les mémoires de Terront, 1893*, il confie : « Voici Versailles. Il est 5 h 1/2 du matin ! Le jour vient de se lever. Une centaine de cyclistes sont venus au-devant de moi et m'acclament. Je les salue, et au bas de la côte de Picardie, je bois une petite bouteille de champagne. »



# Sport Santé Versailles

## La force du collectif

Née en 2017 du regroupement de 3 associations de gymnastique volontaire, Sport Santé Versailles constitue un modèle de fusion réussie. Un succès salué lors de la cérémonie 2020 des Lys du bénévolat par la remise du prix du bénévole dirigeant à son ancienne présidente Nicole Silvain.

C'est aujourd'hui l'une des principales associations à faire bouger les Versaillais. Chaque semaine (hors période Covid), ils sont plus de 900 adultes à participer à ses cours de renforcement musculaire, gym tonic, stretching, qi gong, yoga, pilates, cross training, marche nordique, gym' oxygène ou de course à pied. Outre le nombre imposant d'adhérents et de disciplines proposées, Sport Santé Versailles se distingue également par son ancrage important sur le territoire avec pas moins de 8 lieux de pratique répartis sur la Ville. Une implantation forte qui s'explique en grande partie par les origines même de la structure, née de la fusion des associations de gymnastique volontaire de Notre-Dame, Vauban et Clagny-Glatigny. « À l'époque, chaque association disposait déjà de plusieurs sites de pratique », rappelle Nicole Silvain, à la tête de Sport Santé Versailles entre 2017 et mars 2021 après avoir dirigé celle de Vauban.

### Petite entreprise

Aux premières loges du regroupement des trois structures, Nicole Silvain en fut également l'une des principales artisanes. « Si chaque association fonctionnait correctement, chacune rencontrait en revanche des difficultés de gestion et de renouvellement de ses dirigeants. C'est ainsi que l'idée d'une fusion a émergé donnant lieu à de nombreuses réflexions et réunions », résume l'ancienne informaticienne qui accepta d'en prendre la direction. Après la création d'un site Internet commun, la véritable fusion est intervenue en 2016 avec la mutualisation des fonctions supports. « Avec près de 900 adhérents et 18 professeurs salariés, on se retrouvait avec une véritable petite entreprise à gérer et à diriger. Très vite, la nécessité d'embaucher une assistante administrative s'est imposée. C'est ainsi que Marthe Hidier, alors animatrice sportive, a rejoint le bureau en tant que salariée. Depuis mars 2021, elle est appuyée par Nicole Hajjar, responsable administrative, qui fut également animatrice sportive au sein de l'association », souligne Nicole Silvain.

### Travail en équipe

Pour l'ancienne présidente, récemment récompensée du Lys du bénévole dirigeant, pas question de partager seule la couronne. « Une association, c'est avant tout un travail d'équipe ! Et dans le cas de Sport Santé Versailles, de nombreux acteurs en ont également été



Nicole Silvain lors de la remise du prix des Lys du bénévolat 2020 en mars dernier.

« Nous avons toujours travaillé en équipe et pris les décisions de manière collégiale. »

les artisans, je pense notamment à Brigitte Masselin, qui nous a malheureusement quittés depuis, ainsi qu'à Roland Davené, le trésorier de la structure. Sa réussite tient aussi beaucoup au fait que nous avons toujours travaillé en équipe et pris les décisions de manière collégiale », se félicite Nicole Silvain. Et si aujourd'hui, elle a passé la main à Marie-Christine Pozzobon, élue en mars 2021, elle reste membre du comité directeur et mobilisée pour aider l'association à faire face à la crise sanitaire. Un nouveau défi que l'équipe de Sport Santé Versailles compte bien relever dès la rentrée en proposant de nouveau une large offre d'activités sportives aux Versaillais. ■

Sport Santé Versailles

Permanences les mercredis et jeudis de 9 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h

à la Maison des associations au 2bis, place de Touraine

06 75 60 75 50

[www.sportsanteversailles.com](http://www.sportsanteversailles.com)

## UNION POUR VERSAILLES

Une situation financière de plus en plus difficile pour nos communes situées en bout de chaîne institutionnelle

Chaque année, l'État verse aux communes une Dotation globale de fonctionnement (DGF), égale à la somme des transferts de compétences décidées par le Parlement, de l'État vers les communes. En principe cette compensation doit être intégrale, mais pour faire face aux déficits publics, les gouvernements successifs ont décidé d'imposer aux communes un effort supplémentaire.

Pour la Ville de Versailles, sur la seule mandature qui s'achève, la DGF annuelle passe de 20 M € en 2011 à 10 M € en 2020 et n'assure plus que 9 % de nos moyens en 2019.

De plus, la péréquation, c'est-à-dire la redistribution de richesse entre communes décidée par le Parlement, a explosé entre 2008 et 2020 au détriment de Versailles. Cette ponction toujours croissante atteint désormais 4 M € par an depuis 2019.

Par ailleurs, il faut se souvenir que jusqu'en 2010, la Ville de Versailles était considérée comme défavorisée et bénéficiait d'une redistribution positive de crédits d'État, afin de compenser son manque de taxe professionnelle.

Depuis 2012, les critères de redistribution ont été changés par le législateur et la Ville de Versailles, de bénéficiaire, est devenue lourdement contributrice, le montant des prélèvements annuels opérés par l'État atteignant 4 M €.

À titre de comparaison, l'augmentation d'un point des taux d'imposition locaux rapporterait 500 000 M €.

D'autres pertes de recettes s'ajoutent désormais à cette situation comme le manque à gagner lié à la récupération de la gestion du parking de la place d'Armes par le Château imposé par l'État : 3 M € par an de perte sans aucune compensation à ce jour.

Quand on additionne ces contraintes successives, il devient de plus en plus difficile pour notre ville d'avoir une marge de manœuvre.

Peu à peu, c'est l'esprit de la décentralisation voulue par nos responsables politiques depuis des décennies qui est remis en question.

Malgré ce contexte, grâce à la dynamique des recettes liées à l'attractivité croissante de Versailles, notre équipe municipale continue à œuvrer à votre service pour faire de Versailles une ville verte, dynamique et agréable à vivre. Nous agissons en faveur de la transition écologique et du dynamisme économique de notre ville, indispensable à la bonne gestion de nos finances. Nous nous mobilisons pour faire de la participation de Versailles aux Jeux Olympiques de 2024 un atout supplémentaire de développement de nos activités. Nous renforçons nos moyens pour assurer votre sécurité et continuons à faire de Versailles une ville de référence en matière éducative, solidaire, culturelle et sportive.

La majorité municipale

## EN AVANT VERSAILLES

Pourquoi nous ne ferons pas vacciner nos enfants contre le Covid (1/2)

Les documents cités dans le texte sont disponibles sur simple demande adressée par courriel.

Les raisons de ne pas faire vacciner les enfants contre le Covid 19 sont nombreuses :

Le caractère expérimental des « vaccins » actuels

La plupart des vaccins proposés en France contre le Covid 19 sont en phase III (cf. Document 1). La phase III étant seule capable « de détecter [des] effets secondaires rares » (Infovacs, Doc. 2 p. 9), l'AMM accordée à ces vaccins présente un caractère conditionnel, prévu quand « les bénéfices de la disponibilité immédiate du médicament l'emportent sur les risques inhérents à l'absence de recul important. » (Doc. 3). Mais le bénéfice l'emporte-t-il sur les risques ?

Risques et bénéfices

Un médicament en phase III présente des dangers. En Israël, les autorités examinent des douzaines de cas de myocardites (in-

flammation cardiaque) consécutives à une vaccination (Doc. 4). En Europe, le site de surveillance EudraVigilance a recensé 500 000 effets indésirables sur 4 vaccins (Doc. 5A, 5B, 5C et 5D). Aux États-Unis, le site américain de surveillance des effets secondaires des vaccins fait apparaître 46 événements graves pour les 6-17 ans (doc. 6). Or les décès du Covid ne touchent les moins de 55 ans que dans 5 % des cas, avec un âge moyen des personnes décédées de 82 ans (Doc. 7).

Le caractère désordonné des politiques de santé en France

Le désordre détruit la confiance ; en voici quelques exemples :

- M. Véran, qui impose aujourd'hui le masque, déclarait il y a un an que son port général était « inutile » (Doc. 8) ;
- son confrère américain Fauci, aujourd'hui partisan du masque, écrivait il y a un an à une correspondante : « Je ne te recommande pas de porter un masque... l'argent est mieux dépensé sur des contre-mesures médicales » (Doc. 8 p. 3027) ; or pour la seule ville de Versailles, le masque coûte l'équivalent de 200 infirmières par an (Doc. 9) ;

- les essais thérapeutiques (Ivermectine) sont interdits en France, alors que le progrès scientifique nécessite de tester les théories de façon indépendante (Doc. 10).

Les vaccinations d'enfants

La Chine va vacciner les enfants de 3 ans (Doc. 11). Le taux de mortalité des enfants malades du Covid étant extrêmement bas, un professeur de médecine d'Oxford déclare à propos de leur vaccination : « Vous immuniserez les enfants non pour leur propre bénéfice, mais pour le bénéfice du reste de la société » (Doc. 12). Va-t-on sacrifier des enfants pour sauver leurs parents ou grands-parents ? Le Président de la République a annoncé la vaccination des 12-18 ans en France sans aval du Comité d'éthique (Doc. 13). Versailles est profondément attachée aux valeurs de la famille et de l'enfance, y compris au sein de la majorité municipale. Nos enfants seront-ils bientôt vaccinés dans les écoles et les lycées contre la volonté de leurs parents ? Unissons-nous contre ce nouveau danger !

En avant Versailles !  
enavantversailles@gmail.com

AVERTISSEMENT : ces textes sont des tribunes librement ouvertes aux groupes qui composent le Conseil municipal. Ils n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

## VIVRE VERSAILLES - ÉCOLOGIE CITOYENNE

### Intervention au Conseil Municipal du 17 juin 2021

“J’ai déjà échangé avec une dizaine de conseillers municipaux, ici présents et merci de leur curiosité. Durant cette première année, j’ai été plutôt observateur en intervenant très rarement. Je souhaite vous partager pourquoi mes votes sont rarement *pour* les propositions de la majorité municipale.

La première raison est sur la forme. Je suis surpris d’entendre parler de commission ou de conseil municipal, alors que selon mon expérience, à ce jour, ce sont des espaces d’enregistrement de décisions prises ailleurs et avant.

La seconde raison est sur le fond. J’ai la croyance, avec quelques centaines d’autres versaillaises et versaillais que les décisions proposées participent activement à la destruction du vivant.

Oui les décisions prises par le Conseil Municipal participent activement à la destruction du vivant.

Par exemple :

- Des végétaux, constitués en majorité d’eau, sont transportés en camion pour être brûlés.

- Notre consommation de viande détruit les forêts tropicales.

- Les constructions & nouveaux quartiers à Versailles grignotent toujours plus les espaces perméables et la biodiversité.

Combien de temps avons-nous ?

Pour moi, la question est : combien de temps, encore, allons nous pouvoir vivre à ce rythme dans une société principalement fondée sur la croissance du PIB, alors que nous savons que nous sommes sur une planète dont les ressources sont finies ?

Si nous avons 50 ou 100 ans, comme vous, je pourrai me dire qu’à force de quelques mesures : zéro phyto, pistes cyclables, quelques plats végétariens, quelques bus électriques, nous aurions le temps de changer.

Est-ce que je prends soin de mon avenir ou de celui de mes enfants ?

Ce qui m’interpelle : c’est quand j’entends la totalité de la communauté scientifique qui annonce un réchauffement climatique de 2, ou 3 ou 5 degrés ou plus aux conséquences inimaginables. Je crois que moi et mes enfants seront impactés.

Aujourd’hui le constat de ce qui va se passer est annoncé, et, les solutions existent. Et donc qu’est ce qui nous empêche d’agir ? Les habitudes.

Les habitudes

J’ai été élevé, peut être comme vous, dans le mythe d’une croissance matérielle illimitée. J’ai été élevé, peut être comme vous, dans la croyance que l’accumulation des biens matériels était une source de joie ou de bonheur. Et je perçois que changer d’habitudes et de croyances est ce qui est le plus compliqué. Tous les matins je m’interroge sur ce que je peux faire de plus utile pour contribuer à la vie. Et ce soir je me suis dit que vous tenir ces propos pourraient, peut-être, un peu, y contribuer. Merci de votre écoute et à votre disposition, en privé, si ce sujet vous intéresse.”

Renaud Anzieu

Liste Vivre Versailles

élu.es Renaud Anzieu & Marie Pourchot

contact@vivreversailles.org

www.vivreversailles.org

## ENSEMBLE VIVONS VERSAILLES

### Dépolitisation ou nouvelles formes d’engagement ?

**L**e dernier vote aux élections territoriales nous interpelle en tant qu’élus et citoyens. Expression d’un désintérêt ou rejet de l’offre politique proposée ? Est-ce pour autant synonyme de désengagement ? Tout le monde s’accorde à dire qu’il s’agit d’une dépolitisation dangereuse pour notre démocratie mais n’est-ce pas aussi la contrepartie de nouvelles formes d’engagement ?

Pour lutter contre le sentiment d’impuissance, l’idée que leur vote ne changera rien, il faut restaurer la proximité, pratiquer la co-construction, clé de la transformation. Assurer des permanences ponctuelles sur les marchés ne suffit pas. Il faut aller plus loin dans les interactions avec les habitants. Changer de logiciel, cela commence par « être sur la balle » lorsqu’il y a des problèmes : par exemple, suite aux incivilités subies par les restaurateurs et commerçants de la place du marché Notre-Dame avec le point culminant qu’a été le projet X, ou encore, au sujet de la polémique sur

le nombre insuffisant d’ATSEM dans les écoles, il eut fallu réunir les conseils de quartier concernés pour partager et diffuser l’information mais aussi travailler ensemble sur la politique jeunesse.

Les améliorations du processus électoral (vote électronique, procuration simplifiée, vote à 16 ans...) ne résorberont pas l’abstention des jeunes sans travailler sur l’engagement citoyen qui doit être enseigné bien avant l’âge du SNU : par exemple un Conseil municipal des jeunes, la participation des écoles aux commémorations, des challenges avec des financements de projets, des juniors entreprises dans les collèges et lycées... Dans le cadre du mentorat, pourquoi ne pas proposer aux jeunes de les accompagner lors de leur premier vote ?

Nous travaillons depuis quatre ans sur l’engagement citoyen. Celui-ci combat la perte de sens de vies réduites au consumérisme ou à l’oisiveté. Il est une formidable source d’énergie positive, facteur de lien social. Il pallie les insuffisances des services publics de proximité : aide alimentaire et

soutien aux plus démunis, aide à l’autonomie, soutien scolaire, activités sportives et culturelles... Il permet de constituer des collectifs plus aptes à défendre des intérêts ou faire valoir des droits : familles confrontées au handicap, à la discrimination ou à des problèmes de logement, riverains opposés à un projet de construction ou unis autour d’un litige immobilier ou encore hostiles à un nouveau tracé de bus. Que des cas réels et bien locaux !

En cette rentrée scolaire et des associations, c’est le moment de s’engager pour défendre une cause qui vous tient à cœur. A la République en marche, nous avons encouragé l’émergence de près de 1 300 causes à défendre, chacune portée par un marcheur engagé (<https://pourunecause.fr>). Une autre façon de faire de la politique, redoutablement efficace. Alors tous au forum des associations ! Nous y serons.

Anne-France Simon

Ensemblevivonsversailles.fr

ensemblevivonsversailles@gmail.com

AVERTISSEMENT : ces textes sont des tribunes librement ouvertes aux groupes qui composent le Conseil municipal. Ils n’engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

## RASSEMBLEMENT POUR VERSAILLES

Chers Versaillais,

**J**e m'associe à toute l'équipe du Rassemblement pour Versailles pour vous souhaiter une bonne rentrée en espérant que la période estivale vous a été profitable tant sur le plan physique que moral malgré la crise profonde dans laquelle s'enfonce notre pays.

Alors que l'automne s'annonce compliqué avec son lot de tensions, d'angoisses et de difficultés dont l'inventaire serait bien trop long, nous souhaitons bien sûr, cette rentrée pleine de bienveillance pour chacun d'entre vous.

La macronie, ensemble hétérogène aux ambitions médiocres et aux idéologies périmées, n'en finit pas d'asphyxier notre pays. Qui aurait pu croire qu'un jour des hôpitaux devraient employer des vigiles pour contrôler les pass sanitaires au lieu d'engager du personnel soignant ? Qui aurait pu croire qu'on obligerait toute une population à se faire vacciner sous la menace ?

Nous voulons tous sortir de cette épidémie au plus vite. La vaccination, qui fait

partie de l'espoir de sortie de crise, sans en être l'unique solution : le Rassemblement National n'y est pas opposé. En revanche, notre mouvement est clairement opposé au Pass sanitaire inefficace, inapplicable et liberticide. Nos députés ont déposés plus de quarante amendements pour exiger son retrait.

Qui aurait pu croire qu'un jour un président traite « d'ultra violents qui voudraient détruire la démocratie », de « gaulois réfractaires », des centaines de milliers de français qui crient à la liberté ?

Aucun chef d'état n'aura réussi à autant diviser ses concitoyens et à monter les gens les uns contre les autres. Mais le peuple Français existe encore et le montre chaque jour davantage.

Mais râler inlassablement sur des dirigeants si mal choisis au gré de chaque élection est insuffisant. Le débat politique français est dorénavant celui d'un choix de société et même de civilisation.

Il est plus que temps de ne pas céder à

la tentation des divisions, unissons-nous et répondons massivement à l'appel lancé par Marine Le Pen il y a un an : « Il est plus que temps de reprendre notre destin en main. Notre pays est fort et dispose d'innombrables atouts. Le problème ce n'est pas la France ni et les Français, non. Ce sont les effarantes erreurs politiques commises par ces prétendues élites politiques depuis 40 ans. C'est pourquoi parce qu'il ne tient qu'à nous, parce que le futur est ce que nous en ferons, j'appelle de mes vœux l'aube d'un nouveau jour. La Patrie a besoin de vous. Français réveillez-vous ! ».

*Nota Bene : Pour contribuer avec pragmatisme à l'éradication de l'épidémie, nous profitons de cette tribune pour appeler la majorité municipale à généraliser sur la commune de Versailles (et par extension à Versailles Grand Parc) l'analyse des eaux usées.*

Bon courage et Bonne rentrée à tous.

Anne Jacqmin  
Rassemblement pour Versailles  
anne.jacqmin@versailles.fr

## LE RÉVEIL DÉMOCRATIQUE ET SOLIDAIRE

Facilitons le dialogue entre nous.

**C'**est la rentrée et nous renouvelons notre souhait de voir fleurir les occasions de dialogues et débats dans notre ville.

Nous avons conscience de l'effort fourni pour les réunions des conseils de quartier en visioconférence pendant les restrictions sanitaires de ces longs mois.

À fin juin 2021, sur le site internet de la ville dans la rubrique « Les conseils de quartiers », l'information semble disparate. Il semblerait que tous les comptes-rendus ne soient pas publiés.

Il serait opportun de mettre en ligne les dates des réunions de conseils de quartiers à venir, pour permettre aux habitants de s'investir pleinement dans la vie de leur quartier.

Malgré notre souhait de faire procéder à l'élection citoyenne des Président-es de quartiers, notre maire a préféré les désigner. Un premier pas pour ouvrir les conseils de quartier a été donné par le tirage au sort de quelques membres, maintenant il faut faire vivre une réelle dynamique

des échanges.

Mais heureusement, tout n'est pas numérique. Faire un rendez-vous citoyen dans les marchés de chaque quartier est déjà une pratique testée ailleurs. Il serait riche de faire cela régulièrement chaque trimestre et de publier ce planning de rendez-vous de chaque quartier dans le magazine de notre ville et de faire un rappel dans le temps.

Il serait également intéressant de connaître les commissions créées par chaque conseil de quartier ainsi que leurs objectifs et leurs délégués.

Le rôle d'un conseil de quartier est démocratiquement clé. Consulter, informer et participer à l'animation de quartier appartient à ses habitants.

L'information sur les enquêtes publiques à venir est importante. Alors y consacrer régulièrement un encart dans le magazine de la ville serait hautement souhaitable. Si l'obligation de diffusion sur les panneaux administratif est faite, on peut regretter cette politique du « a minima ». Le magazine « Versailles », agréable à lire et qui arrive à tous les habitants est un

atout. Il mérite de devenir un vecteur d'anticipation des besoins d'adaptation de la ville à l'urgence climatique à venir, plutôt qu'un vecteur de propagande du béton mis régulièrement en place.

Faire avancer les choses avec tous et toutes pour le bien de chacun !

Retrouvez-nous, sur rendez-vous, les mardi et samedi, dans notre permanence de la Mairie.

Versailles2020@le-reveil-democratique-et-solidaire.fr

AVERTISSEMENT : ces textes sont des tribunes librement ouvertes aux groupes qui composent le Conseil municipal. Ils n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

# Serge Defrance, l'adieu à une figure de Bernard de Jussieu

Généreux, profondément humain et attaché à défendre ses idéaux et ses valeurs avec ferveur, Serge Defrance, conseiller municipal de 2004 à 2020, est décédé le 14 juin dernier des suites d'une longue maladie à l'âge de 61 ans.

Il a fait l'essentiel de sa carrière en tant que fontainier au service des Eaux de la SEOP (ex SEVESC) et a siégé au Conseil municipal de 2004 à 2020. Nommé en 2020 vice-président du conseil de quartier de Bernard de Jussieu par François de Mazières, **il était très investi et attaché à ce quartier, où il avait tissé tout au long de sa vie, des relations profondes et durables avec ses habitants.**



« Convaincu et engagé, il ne s'enfermait pas, pour autant, dans le dogmatisme et savait écouter l'autre avec bienveillance. »

François de Mazières



## Un enfant de Jussieu

Né à Versailles, il a grandi rue Georges Bizet et n'a jamais quitté sa terre de naissance qu'il a défendue corps et âme tout au long de sa vie.

Dans l'ouvrage *Versailles, des âmes près du corps : Petit-Bois, Jussieu, Picardie Pershing* son auteur, Pierre Desnos, avait recueilli son témoignage sous un chapitre qui le définissait bien « le partage en collection » ; il confiait à son sujet : « *Serge ne s'est pas contenté d'être né dans ce quartier, d'y avoir grandi, habité. Dès son plus jeune âge, il a investi son quartier, s'y est investi... "pour partager" comme il le dit.* » Il entra d'ailleurs au conseil de quartier dès 1983.

## Trois décennies de militantisme

Militant politique, longtemps membre du Parti socialiste, il défendait ses idées avec conviction. Attentif aux autres, bienveillant, ses amitiés transcendaient les clivages, aussi bien politiques, religieux que générationnels.

## Un collectionneur passionné

Son goût immodéré pour l'histoire, la bande dessinée, les photos mais aussi les livres, les revues... faisait de lui un véritable collectionneur. Il possédait d'ailleurs une impressionnante collection de plusieurs milliers de cartes postales anciennes de Versailles, qu'il mettait volontiers à disposition pour enrichir les expositions locales. ■

Le magazine *Versailles* ne publie que les naissances et les décès des Versaillais nés ou décédés à Versailles.

## Naissances

### Nos meilleurs vœux de bienvenue à

**6 mai** : Paul Pons Paponaud / Antoine Dubos  
**7 mai** : Aaron Correia de Araujo / Mia Szwiec  
**10 mai** : Émilie Gaday / Georges Gadet / Charly Belehssen Lahaye / Garance Grard  
**11 mai** : Gaspard Brossais Billière / Jules Mouchel / Saliou Kandji / Lois Garnier / Saya Christy-Mass Bodzen / Noor El Kholti / Grégoire Lyre Pereira / Victoria Harzée Teixeira  
**12 mai** : Andrel Olala Gandzion / Mathilde Gregoire  
**13 mai** : Cyriaque Millet / Gabin Fauché  
**14 mai** : Adam Ruillet / Apolline Drouineau / Célian Pouget  
**17 mai** : Maryam Oudra / Apolline Dauchez / Rose Malangu Kayij  
**19 mai** : Malo Fonteix  
**20 mai** : Matthis Lacoste Martel / Armand Cabrol Lapert  
**23 mai** : Pia de Lassus saint Geniès  
**24 mai** : Ninon Salmon / Mila Mabou Baoutelman / Daniel Arnaud  
**25 mai** : Hannah Teisseire  
**26 mai** : Nolan Treussart Lopez  
**27 mai** : Augustin Lys / Salomé Le Fort / Sullivan Dielh  
**28 mai** : Inès Lahlal / Bintou Djimera / Anna Seregi  
**29 mai** : Isacc Louveaux  
**30 mai** : Guillaume Pichon  
**31 mai** : Eden Tar  
**1<sup>er</sup> juin** : Lorelei Wilson-Bahun / Nathan Wilson-Bahun / Héloïse Mairot Guerin  
**2 juin** : Raphaël Savoca / Julia Bouby Bernard  
**3 juin** : Andréa Rosa Desbrée

**4 juin** : Raphaël Goubely Roca / Madeleine Dussaux / Arthus Lagarde  
**6 juin** : Eléna Jacot  
**7 juin** : Lucas Lafontaine  
**9 juin** : Emrys Cédille / Eline Hammani / Emma Abedi / Baptiste Poinsard / Izia Guillaneux  
**10 juin** : Lenny Busseti  
**11 juin** : Lina Mallet Nawathe  
**12 juin** : Maxence Gegout  
**13 juin** : Daniel Triquenaux / Sacha Matelot  
**14 juin** : Florestan Goueffon  
**15 juin** : Léonard Criado Garcia / Gabriel Ursu  
**16 juin** : Stéphane Dabija / Léonard Cheneaux  
**17 juin** : Jules Costa  
**19 juin** : Milhan De Moura  
**20 juin** : Marion Lhommet /  
**21 juin** : Olivia Laurent / Tara Tranier  
**22 juin** : Charles Lesort / Pablo Massé  
**24 juin** : Néhémie Jullié / Yann Thiry  
**26 juin** : Joumana Thomas  
**27 juin** : Mira Kebour / Jean Chamaillard  
**28 juin** : Merlin Nicol / Mathilde Gabez / Ernest Maget Schmit  
**29 juin** : Malo Bellec / Emma Lanches  
**30 juin** : Jenna Macdonald Göttmann  
**2 juillet** : Riyad Touati / Alexandre Hégron  
**3 juillet** : Constance Montête / Mèlek Seddik  
**4 juillet** : Liam Chable Boulou / Gabrielle Loncke  
**5 juillet** : Élie David / Sam Ahmed Ali  
**7 juillet** : Ella Arevalo / Théo Kleh ■

## Mariages

### Toutes nos félicitations à...

**28 décembre** : Diane Trelut et Michael Carver

**15 mai** : Carine Burlet et Alexandre Carrano / Camille Da Costa et Nicolas Rodrigues  
**21 mai** : Sabrina Berrad et Michaël Barrero  
**22 mai** : Nina Macaigne et Édouard Cuny / Pauline Ratti et Joseph Le Morvan / Amélie Vern et Lucas Pinton / Justine Zini et Armand Schmeltz / Damya Bouferrache-Lagardere et Jérôme Reuillon / Tzy-Ching Hung et Sylvain Comperon / Claire Versini et Nicolas Cornillet / Victoire de Ferrieres de Sauveboeuf et Antoine de Saint-Julien / Clémence Dassé et Yoann Nguyen / Céline Yhuel et Cyril Pouillet / Marie Carvalho Pereira et Julien Marty  
**28 mai** : Manon Bincaz et Louis Ritter  
**29 mai** : Carine Noémie et Arnaud Wilm / Marguerite-Marie d'Allemagne et Alexandre Saint-Martin / Chartlotte Andre et Ronald Lutchmadu / Elise Carre et Juan Boulanger / Hermine Gouthière-Bazire et Ronan d'Amonville / Bertille Ghesquiere et Antoine d'Harcourt / Isaure Lot et Anaël Jolivel  
**4 juin** : Lilia Aggar et Nicolas Thomas  
**5 juin** : Diane Julien de Zelicourt et Paul-Armand Chaudru de Reynal / Marine Monloubou et Olivier Dizier / Marion Bouquet des Chaux et Louis Masson Regnault / Caroline Cazauran et Yves Dulaurans  
**10 juin** : Gabrielle Urso et Vincent Griffon

**11 juin** : Catia Fernandes Magalhae et Hichem Msallem  
**12 juin** : Alexandra Robert et Jean-Baptiste Maillot / Lucienne Fankam et Philippe Narwa / Leïla Seddouk et Hakim Mekki-Daouadji / Alina Ferreira Almeida et Kevin Puault / Alexandra Gougeon et Martin Chellet / Laurine Valter et Sébastien Charbonnier  
**16 juin** : Marine Afota et Antoine Desnault  
**19 juin** : Julie Vuarchex et Bérenger Feutry / Anaïs Monsu et Guillaume Merieult / Catherine d'Abouville et Jérôme Chastel / Olga Albelda Ruiz de Gopegui et Rémi Dérivé-Desgardes / Marie Dermont et Thomas Dormieux / Sandra Deveille et Julien Fontaine / Clémentine Sivan et Benjamin Bayel / Margaux Honnet et Frédéric Tokatlian / Véronique Jullien et Paul Baronnet / Manuella Lapiere et Julien Ansel  
**22 juin** : Ioulia Mouchnova et Samuel Mory / Delphine Prouvost et Xavier Braun  
**25 juin** : Kamélia Bouchareb et Loïc Morisson Calendini / Monika Zukowska et Alexandre Tannou  
**26 juin** : Anna Faroux et Nikodème Mahieux / Alice Morel et Kévin Grégoire / Ebtissem Ben Lallouna et Foued Jelalia / Séraphine Dhellemmes et Loïck Crouzet / Hélène Gravereau et Nicolas Lefebvre /

Albane Dulong de Rosnay et Alban Buguet /  
Céline Diallo et Antoine Iliou  
**3 juillet**: Madeleine Lignereux et Arnaud Harismendy /  
Capucine Desrousseaux et Théophile Pahlawan /  
Soukaina El Mahfoud Billah et Redouane Bouhamoum /  
Farida Belarbi et Ghislain Quinet /  
Oana-Elena Cristea et Alexandre Neuman /  
Sophie Platon et Tony Borges /  
Aïcha Daly et Tho Hoang /  
Anaïs Penninck et Cédric Agnalet  
**8 juillet**: Marie de Geloës d'Esloo et Charles Vergnes  
**9 juillet**: Deborah Delflache et Nicolas Kaiser  
**10 juillet**: Emmeline Chantier et Julien Iroulin /  
Charline Fricard et Charles Masson-Bachasson de Montalivet /  
Imaine Khiari et Makhoulf Merouani /  
Safia Ammour et Hafid Menceur ■

## Décès

### Nos sincères condoléances aux proches de...

**8 décembre**: Jean-Michel Pruneta (63 ans)  
**4 mai**: Daniel Foisnel (79 ans)  
**6 mai**: Marie-Christine Oudot (72 ans)  
**7 mai**: Louis-Arnaud Bergasse (88 ans) /  
Jean-Paul Sido (87 ans) /  
Valérie Larcher (52 ans)  
**8 mai**: Marie Dubois (85 ans) /  
Henri Levavasseur (90 ans)  
**9 mai**: Jacques Bruno (90 ans) /  
Marie-Thérèse Joltreau née Bach (89 ans) /  
Isabelle Roussel de Courcy (62 ans)  
**10 mai**: Monique Vatar (91 ans) /  
Jeannette Michonneau née Durand-Rival (87 ans)  
**11 mai**: Elvira Schulz (85 ans)  
**13 mai**: René Martineau (84 ans)

**15 mai**: Marguerite de Labretoigne de Lavalette née Dupré (97 ans)  
**16 mai**: Janine Renet née Fouquet (90 ans) /  
Bénédicte Pouzeratte née Savoye de Puineuf (53 ans)  
**19 mai**: Odile Prat née Kuhnunch (97 ans) /  
Flavien Bravin (90 ans)  
**20 mai**: Elise Mariani née Silvera (93 ans)  
**21 mai**: Jacqueline Gonel (77 ans) /  
Martine Fouché née Dosnon (71 ans) /  
Jamal Eljazouli (44 ans) /  
Pierre Moussel (91 ans)  
**22 mai**: Myriam Bazin de Jessey née Weyer (87 ans) /  
Arlette Blatché née Mérine (86 ans)  
**23 mai**: Anne Fontant née Thierry d'Argenlieu (93 ans) /  
Jean-François Alabert (81 ans) /  
Nathalie Marie (53 ans)  
**25 mai**: Jacques Vandermaessen (88 ans) /  
Nicole Therriat (91 ans)  
**26 mai**: Charlotte Guillin (42 ans) /  
Madeleine Chauvin (98 ans)  
**28 mai**: Jean Ronssin du Chatelet (80 ans) /  
Micheline Paillet née Malvaut (95 ans) /  
Gérard Gourdy (88 ans)  
**30 mai**: Jean-Pierre Hachard (79 ans) /  
Jacques Langhade (86 ans) /  
Malo Fonteix  
**31 mai**: Sylvaine Chuilon née Monnier (84 ans)

**1<sup>er</sup> juin**: Claire Gouévic (91 ans) /  
Ginette Tacchella née Mathieu (95 ans) /  
Pedro Rodriguez Rubio (70 ans) /  
Jeanne Préssac née Nicolas (99 ans) /  
Jean-Jacques Leger (80 ans) /  
Mario Da Silva Barbosa (40 ans)  
**3 juin**: Louis Taunel (86 ans)  
**4 juin**: Mary Amirthanathar née Isithore (80 ans) /  
Jeanne Legrain née Bédos (99 ans)  
**5 juin**: Martine Barbaud née Pouthier (91 ans) /  
Henri Rouff (80 ans)  
**7 juin**: Odette Souchard née Delaître (96 ans) /  
Françoise Dequecker née Dhavernas (80 ans) /  
Françoise Asselin de Willencourt née Gaches (87 ans)  
**8 juin**: Christian Bonijol (84 ans)  
**9 juin**: Christiane Lion née Tenaillon (90 ans) /  
Marcelle Hoffmann née Pénitot (94 ans)  
**10 juin**: Paul Roblin (88 ans) /  
Marie-Madeleine Briend (74 ans) /  
Berthe Mérot née Paquin (94 ans)  
**11 juin**: Françoise du Breil de Pontbriand-Marzan née Join Lambert (75 ans)  
**12 juin**: Liliane Devidal née Don (93 ans) /  
Alain Gibault (58 ans)  
**13 juin**: Colette Beaugendre née Vanier (98 ans)  
**14 juin**: Marie Plaige née Friocourt (84 ans) /  
Jean-Louis Solignac (93 ans) /  
Serge Defrance (61 ans) /  
Jacqueline Mathurin (89 ans)  
**15 juin**: Suzanne Rolle (95 ans)  
**16 juin**: Christiane Billiet née Boulle (93 ans)  
**17 juin**: Marie-Louise Basset (97 ans)  
**18 juin**: Hélène Cayla née Boucherie (94 ans)  
**19 juin**: Philippe Outhenin-Chalandre (94 ans) /  
Jackie Ragouilliaux (83 ans)  
**20 juin**: Elie Faour (69 ans)  
**21 juin**: Marie-Jeanne Troussiere née Fortunier (74 ans)  
**22 juin**: Guy Doudain (89 ans) /  
Georgette Bonet née Pucheu-Courteilles (76 ans)  
**23 juin**: Michel Domet de Vorges (88 ans) /  
Denise Lesguillons (98 ans) /  
Aline Mellor née Tézenas (88 ans)  
**24 juin**: Lucien Benoist (84 ans)  
**25 juin**: Claire Lesur (85 ans)  
**27 juin**: Isabelle Masson (57 ans)  
**29 juin**: Janine Hauptert née Cadé (90 ans) /  
Emile Verney (72 ans)  
**30 juin**: Eléonore Starzec (93 ans)  
**1<sup>er</sup> juillet**: Patrice Lafond (86 ans) /  
Jeanne Diroff née Kuhn (93 ans) /  
Didier Robert (82 ans)  
**3 juillet**: Dorothy Sue Eggerickx née Russell (90 ans)  
**4 juillet**: Elisabeth Vannini née Paillé (73 ans)  
**5 juillet**: Maria Hascoët née Mörtzsch (102 ans) ■

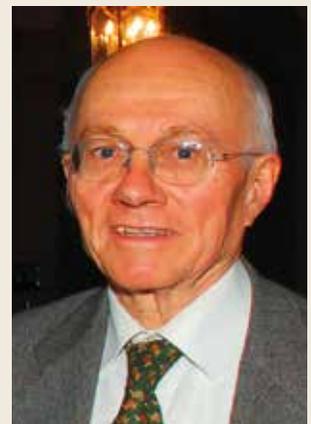
À l'heure où nous bouclons ce magazine, nous venons d'apprendre la disparition de Michel Garibal.

## Hommage à Michel Garibal

Né en 1935, Michel Garibal était journaliste, qui a fait une grande partie de sa carrière à la radio, sur *Radio France* (1978-2000), et dans la presse écrite, aux *Échos* (1963-1977), au *Figaro Magazine* (depuis 1994) mais aussi à *Sud-Ouest* (1971-1981), au *Moniteur* (1978-1995), au *Dauphiné Libéré*, au journal *Rhône-Alpes* (1981-1986) et au *Journal des Finances* (1978-1995). Il a été également Maître de conférences à l'Institut d'études politiques de Paris (1967-1990).

Conseiller municipal de Versailles de 1965-1989, Michel Garibal était rédacteur en chef de *Versailles Plus*, de 2013 à 2019.

Chevalier de la Légion d'honneur et Officier de l'ordre national du Mérite, Michel Garibal est décédé le 12 juillet 2021.





## BERLITZ FRANCE LICORNE LE CENTRE DE FORMATIONS ROUVRE !

Fermé pour cause de crise sanitaire, le centre de formations linguistiques et interculturelles de Berlitz France Licorne, créé en 1911 à

Versailles, a rouvert ses portes, le 1<sup>er</sup> juillet, à une nouvelle adresse : 7, rue Jean Mermoz. 17 collaborateurs - dont une majorité de formateurs - qui travaillent sur le site de Versailles sont prêts à accueillir les apprenants pour des cours en présentiel, modèle qui a fait le succès de Berlitz avec sa méthode d'apprentissage basée sur la compréhension orale. Inscriptions au 01 87 44 24 10 ou sur <https://www.berlitz.com/fr-fr>

## À l'hôtel de ville

### HORAIRES DE L'ACCUEIL :

- **Les locaux de la mairie** sont ouverts au public du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h (jusqu'à 18 h le mardi), le samedi de 8 h 30 à 12 h.
- **Accueil téléphonique** au 01 30 97 80 00 du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h.
- **Le service funéraire** enregistre les déclarations de décès du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h et le samedi de 9 h à 11 h 30.



Renseignements complémentaires sur les conditions d'accueil des différentes directions sur [Versailles.fr](http://Versailles.fr)

### DEMANDES DE PIÈCES D'IDENTITÉ

Depuis 2020, les demandes de pièces d'identité s'effectuent exclusivement sur rendez-vous via le module de prise de rendez-vous sur [Versailles.fr](http://Versailles.fr)

### MARIAGES, PACS, ACTES D'ÉTAT CIVIL...

- Les dossiers de mariages ou de PACS peuvent être retirés à l'accueil de l'hôtel de ville ou téléchargés sur [Versailles.fr](http://Versailles.fr)
- Le dépôt des dossiers de mariages (se fait exclusivement sur rendez-vous au 01 30 97 81 19).
- Les demandes d'actes d'état civil s'effectuent en ligne sur les services en ligne de [Versailles.fr](http://Versailles.fr)

### PRIVILÉGIEZ LES DÉMARCHES EN LIGNE !

En ces temps de crise sanitaire et des mesures nécessaires dans la lutte contre l'épidémie du Covid-19, il est fortement conseillé d'effectuer ses démarches en ligne.

Aussi, les demandes suivantes devront être effectuées, dans la mesure du possible, de façon dématérialisée via le site [service-public.fr](http://service-public.fr) :

- Les inscriptions sur les listes électorales
- Le recensement militaire

Pour toute information complémentaire, contactez les services dédiés à la Mairie, par téléphone au 01 30 97 80 00, du lundi au vendredi, ou par mail [affairesgenerales.elections@versailles.fr](mailto:affairesgenerales.elections@versailles.fr)

## Méfiez-vous des offres de services imitant des documents officiels

Des plaquettes publicitaires d'offres de dépannages à domicile inondent régulièrement vos boîtes aux lettres. Outre le fait que ces professionnels ne renseignent ni l'adresse de leur siège social, ni leur numéro d'inscription au registre du commerce et des sociétés, ils ajoutent des téléphones de mairies, de préfectures, de services de secours et utilisent une charte graphique tricolore donnant l'impression qu'ils sont cautionnés par les services publics officiels. **Il n'en est rien.**

**Ces entreprises n'ont aucun lien de quelque manière que ce soit avec la Ville de Versailles ni avec aucun service administratif officiel.**

Ces plaquettes sont distribuées le plus souvent par des professionnels de Paris et de la petite couronne dont l'activité consiste à intervenir chez les particuliers pour réaliser entre autres des travaux de plomberie, de serrurerie, d'électricité, de chauffage, de vidange des canalisations et de vitrerie. D'après l'UFC Que choisir, les entreprises qui distribuent ce genre de tracts sont généralement peu scrupuleuses et n'hésitent pas à surestimer leurs factures.

Informations complémentaires sur le site de la DGCCRF (<http://www.economie.gouv.fr/dgccrf>), rubrique fiches pratiques, voir tous les contenus, sous rubrique index alphabétique « d » puis choix « dépannage à domicile ».



## LIVRES

### JEAN-LOUIS FARGEON, PARFUMEUR DE MARIE-ANTOINETTE

Professeur à l'ISIPCA (Institut supérieur international du parfum et de la cosmétique et de l'aromatique alimentaire) à Versailles, auteure, experte auprès des grandes maisons de la parfumerie..., la Versaillaise Elisabeth de Feydeau donne une seconde vie à son livre *Jean-Louis Fargeon, parfumeur de Marie-Antoinette*.

En 2003, Elisabeth de Feydeau explore les archives pour écrire sur le parfumeur de Marie-Antoinette. Publié en 2005, il est traduit en cinq langues. Elle découvre une atmosphère olfactive très riche à Versailles et retrouve des anciens formulaires, qui lui servent à recréer avec Francis Kurkdjian le parfum de Marie-Antoinette présenté au public, lors de la sortie de son livre. Elle a également publié au mois de mars *Le Dictionnaire amoureux du parfum* chez Plon.

Éditions Pocket

### GRAND-PÈRE, C'EST QUOI L'EUROPE ?

Au-delà de l'interrogation de ses petits-enfants, le Versaillais Jacques Favin Lévêque répond aux jeunes et aux moins jeunes. Dans cet essai, il évoque les multiples défis du XXI<sup>e</sup> siècle et leur délivre un message de confiance et d'espoir pour parachever la construction européenne. Édition Société des écrivains

### LE DERNIER ACTE

Le Versaillais Cédric Castagné est l'auteur de deux premiers romans. Aujourd'hui, il présente *Le Dernier acte*, l'histoire d'un garçon livré à lui-même, de deux enquêteurs lancés dans une course contre la montre, d'une femme condamnée à survivre... et d'un ennemi invisible qui tue et signe chacun de ses meurtres de tags énigmatiques.



## Les brèves UFC Que Choisir

LE DIAGNOSTIC  
DE PERFORMANCE  
ÉNERGÉTIQUE ÉVOLUE



À compter du 1<sup>er</sup> juillet 2021, le Diagnostic de performance énergétique (DPE) ne sera plus informatif mais opposable. Son contenu et sa méthode de calcul seront également modifiés. Ce document qui indique au futur acquéreur ou locataire une estimation de la consommation énergétique d'un logement et son taux d'émission de gaz à effet de serre, notamment à travers les étiquettes énergie, deviendra plus lisible et plus fiable.

5, impasse des Gendarmes  
01 39 53 23 69  
[www.ufc78rdv.fr](http://www.ufc78rdv.fr)

## L'ARGENTERIE VERSAILLAISE. RECHERCHE D'INFORMATIONS



En vue d'une exposition de novembre 2022 à février 2023 sur les arts de la table et l'orfèvrerie au poinçon de Versailles au XVIII<sup>e</sup> siècle en cours de préparation au Musée Lambinet, la Ville recherche des collectionneurs ou marchands acceptant de lui signaler des informations ou toute pièce d'argenterie. **Merci d'adresser toute réponse au Musée Lambinet à [Charlotte.bellando@versailles.fr](mailto:Charlotte.bellando@versailles.fr)**

## LA PERMANENCE DE SOIN AMBULATOIRE

Pour assurer la permanence des soins, il existe à Versailles un point fixe de garde tenu par des médecins généralistes les dimanches et jours fériés de 9 h à 13 h. Il est situé dans les locaux de l'EHPAD

Richaud au 80, boulevard de la Reine. L'accès au médecin de permanence fait l'objet d'une régulation médicale téléphonique préalable, merci de composer le 15.

## VACCINATIONS GRATUITES

Quel que soit leur lieu de résidence, les adultes et les enfants à partir de 2 ans peuvent se faire vacciner gratuitement et sans rendez-vous au centre médico-scolaire du 1, impasse du Docteur Wapler, le premier mercredi de chaque mois de 16 h 30 à 18 h. Prochain rendez-vous: **1<sup>er</sup> septembre et 6 octobre.**

- **Vaccins fournis:** diphtérie-tétanos-poliomyélite, coqueluche, haemophilus influenzae de type b (HIB), hépatite B, pneumocoque, méningocoque C, rougeole-oreillons-rubéole, papillomavirus humain (HPV), varicelle.
- **Vaccins non fournis:** grippe et zona.

Renseignements au 01 30 22 42 36.  
[vaccination-info-service.fr](mailto:vaccination-info-service.fr)

## Pharmacies de garde

**Dimanche 5 septembre**  
Pharmacie de Jussieu  
35, rue de la Ceinture

**Dimanche 12 septembre**  
Pharmacie du Belvédère  
73, rue de la Paroisse

**Dimanche 19 septembre**  
Pharmacie Cluzel  
6, place d'Issigny

**Dimanche 26 septembre**  
Pharmacie de la Porte de Buc  
5, rue de la Porte de Buc

**Dimanche 3 octobre**  
Pharmacie Floch  
68, rue Albert Sarraut

[monpharmacien-idf.fr](http://monpharmacien-idf.fr)  
Sous réserve de modification et à confirmer au commissariat.

En cas d'urgence la nuit, contactez le commissariat de police central de Versailles (01 39 24 70 00).

## Numéros utiles

Accueil Mairie	01 30 97 80 00
Allô Propreté	01 30 97 82 79
Centre antipoison	01 40 05 48 48
Centre communal d'action sociale	01 30 97 83 00
Commissariat de police	01 39 24 70 00
Conciliateur de justice	01 39 50 51 66
ERDF dépannage	09 72 67 50 78
Fourrière automobile	01 39 53 08 99
GRDF dépannage	08 00 47 33 33
Hôtel de ville	01 30 97 80 00
Objets trouvés	01 30 97 81 60
Phébus	01 39 20 16 20
Police municipale	01 30 97 81 80
Police secours	17
Préfecture des Yvelines	01 39 49 78 00
SAMU	15
Sapeurs-pompiers	18
Sécurité sociale	36 46
SEVESC (Cristal)	0 977 409 436
SEVESC (urgence)	0 977 429 436
SNCF (Transilien)	08 90 36 10 10
SOS Médecins	01 39 58 58 58
Urgences dentaires	01 39 51 21 21
Urgences vétérinaires	01 77 35 56 78
Versailles Grand Parc	01 39 66 30 00

## COMMISSION NATIONALE DE L'INFORMATIQUE ET DES LIBERTÉS (CNIL)

Dans le cadre des services qu'elle propose, la Ville de Versailles est amenée à recueillir des informations vous concernant. Ces données, qui permettent de gérer vos demandes, sont uniquement destinées aux services concernés et sont conservées pendant une durée fixée en fonction des finalités du traitement. Conformément à la loi « informatique et libertés » et au Règlement Général sur la Protection des Données, vous pouvez exercer vos droits d'accès, de rectification, d'effacement, d'opposition et de portabilité de vos données en contactant notre Délégué à la Protection des Données à l'adresse suivante : [correspondant.cnil@versailles.fr](mailto:correspondant.cnil@versailles.fr)

## Versailles Magazine et vous

- Si vous souhaitez diffuser une information dans le magazine municipal, merci de nous la transmettre au moins 1 mois et demi avant la parution du magazine à [magazine@versailles.fr](mailto:magazine@versailles.fr) ou contactez-nous au 01 30 97 81 01.
- Artisans, commerçants, chefs d'entreprise, si vous voulez faire connaître vos activités par le biais de la publicité, contactez Sylvie Cior au 01 30 21 18 20.
- Vous ne recevez pas régulièrement notre mensuel dans votre boîte aux lettres ? Merci de signaler vos nom et adresse à la **direction de la Communication** au 01 30 97 81 01.
- La Bibliothèque sonore fait lire, enregistre *Versailles magazine* et donne gracieusement accès à tous ces enregistrements (livres et revues) aux malvoyants et aux élèves des classes ULIS.  
Renseignements au 01 39 53 38 65 ou à [courriel-78v@advbs.fr](mailto:courriel-78v@advbs.fr)  
[www.bs-versailles.fr](http://www.bs-versailles.fr)  
Accueil le mardi de 14 h à 17 h au 66, rue de Montreuil.



VERSAILLES

LA

# GUINGUETTE

DE VERSAILLES

les 18h - minuit

Vendredis,

du 20 août au  
26 septembre

15h - minuit  
Samedis,

& dimanches, 15h - 22h



BAR

FOOD TRUCK

DJ SETS

JEUX

entrée  
LIBRE

PARKING  
DE L'ANCIENNE POSTE  
3 AVENUE DE PARIS

OSTUD  
Records

VERSAILLES-FR





VERSAILLES

# ES- -prit -jard- -in

**SAM. 2  
& DIM. 3  
OCTOBRE  
2021**

## POTAGERS EN VILLE

PARVIS DE LA CATHÉDRALE ST-LOUIS • CARRÉS ST-LOUIS • POTAGER DU ROI  
PLUS DE 70 EXPOSANTS : ATELIERS, VENTES, ANIMATIONS, SPECTACLES • ENTRÉE LIBRE  
**ESPRIT-JARDIN.FR** • PROGRAMME ET PARCOURS DISPONIBLES SUR L'APPLI VERSAILLES



**Yvelines**  
Le Département



Versailles Grand Parc  
communauté d'agglomération



LES FERMES  
DE GALLY

TRUFFAUT

**3** paris  
île-de-france

LE FIGARO  
MAGAZINE

Télérama



Élargir  
votre Paris



maison  
à part .com

VERSAILLES · FR  
f t v o